

# SCHWERIN **LIVE**

Dezember 2008 · Ausgabe 3

Das Monatsinfomagazin für die Landeshauptstadt Schwerin

## MEDIZIN

Weihnachten in  
der Kinderklinik

9

## VORGESTELLT

Renate Rothe  
setzt Backtradition fort

18

## VERKEHR

Deutsche Bahn mit  
Winterfahrplan

19



# Weihnachten auch ohne viel Geld

Seiten 4-5

## GESCHICHTE

Schwerins ältestes Haus  
in der Puschkinstraße

22

## WOHNEN

Stadtumbau geht  
zügig weiter

23

Der HanseDom  
Stralsund lädt ein  
Seite 25



# DER F.C. HANSA JAHRESBILDBAND SAISON 2007/2008

**DIE KOGGE**  
Jahresbildband



FOTOS · SPIELE · BERICHTE · STATISTIKEN

**Geschenkidee**

Der Jahresbildband im XXL-Format, mit Fotos von jedem Spieltag, Statistiken, Berichten.



auf 100 Seiten  
für nur 7,50 €

Erhältlich unter [www.fc-hansa.de](http://www.fc-hansa.de) und der Bestellhotline (01805-1965 00\*)

\* Euro 0,14/Min. aus dem Festnetz der Deutschen Telekom AG, Mobil ggf. abweichend



Liebe Schwerinerinnen, liebe Schweriner,

es weihnachtet, die Regale der Geschäfte sind prall gefüllt. So reichlich, dass sie selbst bei dem bevorstehenden Kaufrausch nicht konsumiert werden können.

20 Prozent des Warenkorbs – von der Erdnuss bis zum Champagner – werden in der Überflusgesellschaft vernichtet, weil sie den hochgeschraubten Ansprüchen nicht mehr genügen. Während sich etliche Menschen schon jetzt sorgen, wie sie die über das Fest angefüllten Pfunde wieder los werden, steigt

auch in unserer Stadt die Zahl derer, die sich von ihrem Einkommen nicht richtig satt essen können.

In einem der reichsten Länder der Erde eigentlich unvorstellbar.

Trotzdem hat Weihnachten nichts mit Reichtum, sondern mit Nächsten-

liebe zu tun. In der Bibel steht im Lucas Evangelium 2,11: „Euch ist heute in der Stadt Davids ein Erretter geboren, welcher ist Christus, der Herr.“ Dieser Herr Jesus ist in jener Nacht den Hirten erschienen, die die Ärmsten damals waren. Ich sehe darin für uns ebenfalls den klaren Auftrag, uns genauso, um diese Menschen zu kümmern.

## UM DIE MENSCHEN KÜMMERN

Viele Einrichtungen und Verbände werden gerade in dieser Zeit für Menschen die Türen offen halten. Wenn Sie die Möglichkeit haben zu helfen, unterstützen Sie diese Initiativen. Damit kein Kind oder Erwachsener am Fest der Liebe einsam sein muss.

Ein gesegnetes Weihnachtsfest wünscht Ihnen Ihr

**Peter Grosch**

Geschäftsführer der Evangelischen Suchtkrankenhilfe Mecklenburg-Vorpommern gGmbH

### DIE THEMEN

- 4-5 Thema des Monats
- 6-7 Nachrichten aus Schwerin
- 8 Gesundheit
- 9 Medizin
- 10 Hilfe



- 11 Service
- 12 Vorgestellt
- 13 Immobilien
- 14 Hotellerie
- 15 Kultur
- 16-17 Vorgestellt
- 18 Verkehr
- 20-21 Theater
- 22 Serie



- 23 Wohnen
- 24 Ebay
- 25 Talente · Freizeit
- 26 Immobilien
- 27 Gartenmarkt · Energie
- 28-29 Stadtgespräch
- 30 Rätsel

**ALLES BESSER**  
Besuchen Sie den schönsten Adventmarkt weit und breit

**GRÖNFINGERS®**  
ROSTOCKS GARTENFACHMARKT  
Dierkow · Rövershäger Chaussee  
Mo. - Fr. 9 - 19 Uhr · Sa. 9 - 18 Uhr  
Auch sonntags: 11-16 Uhr

Herrliche Weihnachtssterne ab 1,49





# WEIHNACHTEN AUCH OHNE VIEL GELD

Abseits der Einkaufstempel gibt es zahlreiche Angebote in der besinnlichen Zeit

Allerorten freuen sich die Menschen auf die Tage im Dezember. Weihnachten und Jahreswechsel stehen vor der Tür. Die Familien rücken näher zusammen. Kinder erwarten aufgeregt ihre Geschenke.

## Nächstenliebe an erster Stelle

Doch die Welt ist nicht für jeden intakt. Beziehungen zerbrechen, Arbeit geht verloren. Der Weg ist holprig und ungewiss geworden. Viele sehen aufgrund von privaten Dramen momentan kein Licht am Ende des Tunnels. Es gibt aber auch die Singles, die das Jahr über beschäftigt sind, einen Job haben und mit den Freunden viel unternehmen. Doch wenn diese in der Vorweihnachtszeit und den stillen Tagen zwischen Weihnachten und Silvester bei ihren Familien sind, kommt die Einsamkeit. Kirchen, Vereine und Institutionen bieten auch in der Landeshauptstadt weihnachtliche



Idylle um den Weihnachtsbaum - leider nicht für alle Menschen.  
Foto: Philis

Veranstaltungen an, die sich Menschen mit kleinem Geldbeutel leisten können. Kostenlos wird es warmes Essen geben und herzliches Beisammensein gelebt. Die Nächstenliebe steht an erster Stelle.

So lädt am heiligen Abend die Caritas wie jedes Jahr zur **offenen Weihnacht in das Bernhard-Schröder-Haus in die Klosterstraße 24** ein. Von 18.30 bis 21 Uhr wird es neben warmem Essen auch kleine Geschenke geben. Bei Diplom-Sozialarbeiterin Susanne Lubig vom Caritas Kreisverband Westmecklenburg laufen alle Organisationsfäden zusammen: „Wir wollen gemeinsam musizieren und singen, vorlesen und erzählen.“

## Jeder kann helfen

Wer mithelfen will, anderen an Heiligabend eine Freude zu machen, kann sich bei Susanne Lubig unter Telefon (0385) 59 16 91 8 melden.

Lubig: „Wir freuen uns über jede Unterstützung. Das kann auch schon Tage vorher die Hilfe beim Einkaufen für die Veranstaltung, das Eindecken für den Abend oder irgend etwas anderes sein. Auch über Spenden wären wir froh.“ (Spendenkonto bei der EKK Kassel: Konto-Nr. 54 00 180, BLZ 520 60 410, Stichwort „Offene Weihnacht“)



Foto: Mellinage

## Jeder ist willkommen

Auch der Schweriner Tafel e.V. und die Evangelische Suchtkrankenhilfe Mecklenburg-Vorpommern gGmbH laden zum Weihnachtsfest. „Jeder“, lädt Geschäftsführer Peter Grosch herzlich ein, „ist uns willkommen!“

Eine kleine Übersicht:

**Begegnungsstätte, Ferdinand-Schultz-Str. 12**

**24.12.2008** ab 11 Uhr Mittagessen,

15 bis ca 23 Uhr Weihnachtsfeier

**25. und 26.12.2008** ab 11 Uhr Mittag/Weihnachtsessen

**Kindertafel, Hegelstr. 24**

**24.12.2008** 7 bis 13 Uhr Frühstück

bzw. auch Mittagessen

**Sozialkaufhaus, Kepplerstraße 24**

**Sozialkaufhaus, Julius-Polenz-Straße 23**

**24.12.2008** Heiligabend, in beiden Kaufhäusern in der Suppenküche

von 8 bis 13 Uhr Frühstück bzw. Mittagessen

Weitere Nachfragen sind unter Telefon (0385) 500 61 51 möglich.

Viele andere Vereine der Stadt bieten ebenfalls Weihnachtsfeiern an - für ihre Mitglieder oder die, die dort betreut werden.

Das Team von SCHWERIN LIVE wünscht an dieser Stelle allen Schwerinerinnen und Schwerinern eine Frohe Weihnacht und ein gesundes Jahr 2009!

# „Die Gespräche werden zu Weihnachten emotionaler“

## Telefonseelsorge begleitet Menschen mit Problemen

Rund um die Uhr sind die - auch für Handys kostenfreien - Telefonnummern **0800 - 111 0 111** und **0800 - 111 0 222** der Telefonseelsorge geschaltet. Ehrenamtliche Mitarbeiter erwarten die Anrufe von Menschen die Hilfe benötigen. Wir sprachen mit Dipl.-Sozialpädagogin **Uta Krause**, Leiterin der Schweriner Telefonseelsorge.

### Wie viele Mitarbeiter haben Sie?

Ungefähr 80 Ehrenamtliche „tragen“ die Telefonseelsorge.

### Wie können die Mitarbeiter helfen?

Sie sind Künstler im Zuhören, nehmen Anteil an den Schicksalen der Anrufer und begleiten Menschen in Krisen und Nöten.

Sie halten Tränen aus, geben Trost und ermutigen dann, wenn andere schwarz sehen. Sie sind da, wenn sonst niemand zu erreichen ist - 24 Stunden am Tag, das gesamte Jahr über.

Unsere Mitarbeiter suchen gemeinsam mit dem Anrufer nach Antworten auf schwer fassbare Erlebnisse. Sie nehmen die Anrufer ernst, sprechen mit ihnen von Mensch zu Mensch und informieren über Adressen anderer sozialer Einrichtungen.

Durch die Anonymität können Themen angesprochen werden, die ansonsten gemieden werden, weil sie zu schambesetzt sind.

### Warum arbeiten Menschen bei der Telefonseelsorge?

Weil sich in der Gesellschaft etwas ändern muss

und jeder einen Beitrag leisten kann. Außerdem meinen viele Ehrenamtliche, dass sie durch Ausbildung, Supervision und durch das Team, aber auch durch die Gespräche am Telefon reich beschenkt werden. Einige von Ihnen haben aber auch selbst einmal Hilfe angenommen und



Foto: Frank Düsterhöft

lung, Einsamkeit, Trauer, Partnerschaftskonflikte, Nachbarschaftsprobleme, Erziehungsschwierigkeiten, psychische Erkrankungen. Wir sprechen mit Menschen, die Suizidgedanken, finanzielle Engpässe, Langeweile haben.

### Wer sucht das Gespräch mit Ihnen?

Menschen im Alter von 10 Jahren an aufwärts.

### Erhöht sich zu Weihnachten die Frequenz der Anrufe?

Die Frequenz erhöht sich nicht, da das Telefon auch in den anderen Monaten nie still steht. Aber die Themen ändern sich. Familie, Konflikte und Einsamkeit rücken in den Focus. Und die Gespräche werden emotionaler.

### Warum ist Telefonseelsorge anonym?

Anonymität ermöglicht dem Anrufer, schwierige Themen wie Schuld oder Sexualität anzusprechen. Sie dient dem Schutz der Anrufer vor peinlichen Fragen von Familienangehörigen.

Aber auch die Ehrenamtlichen arbeiten anonym, um möglichst allen anderen Menschen die Gespräche in ihrer ganzen Themenvielfalt und Breite zu ermöglichen und um sich selbst zu schützen.

### Warum ist der Anruf kostenfrei?

Damit jeder Mensch in Not mit einem anderen Menschen Kontakt aufnehmen kann unabhängig davon, ob er das auch bezahlen kann.

### Gibt es genügend Freiwillige?

Das ist für mich jedes Jahr immer wieder ein Wunder: Wenn wir für die jährliche Ausbildung werben, finden sich auch immer tolle Menschen, die bereit sind, diese Arbeit unentgeltlich zu übernehmen und sich sehr verbindlich engagieren.

Wer Interesse hat, kann unter Telefon (0385) 51 25 25 nachfragen und sich anmelden.

### Mit welchen Problemen wenden sich die Menschen an Sie?

Mit allen die wir Menschen haben können: Verzweif-





Eigentlich müsste ich mich ja auf das Fest der Feste freuen, doch irgendwie ist mir noch gar nicht so. Und dann das besch...eidene Wetter in den letzten Wochen - na ja, da muss ein Allwetter-Löwe wie ich durch.

Aber so richtige Vorfreude will auch bei so manchem Zeitgenossen, die den Alten Garten quer, nicht aufkommen. Jedenfalls kommt mir das so vor. Immer sind sie in Grangelstimmung. Nichts kann man ihnen recht machen.

*Leo sagt ...*

Und meist geht es in den Gesprächen, die ich so auf Schnappe, um Politik. Neben dem Thema „Warum bekommen die Banken soviel Geld vom Staat?“ ging es in den vergangenen Tagen oft auch über die Besetzung der Pressestelle der Landeshauptstadt. Warum die neue Oberbürgermeisterin sich neue Leute für die Pressearbeit ins Rathaus holen wolle, sie hätte doch eine große Auswahl an Mitarbeitern im Stadthaus. Buuaaaahhh, da kann ich nur gähnen. Ich persönlich habe nichts gegen die aktuelle Mitarbeiter-Besetzung im Bürgermeisterbüro. Aber wenn so eine wichtige Aufgabe wie die Leitung der Stadt zu erledigen ist, dann darf es doch wohl erlaubt sein, sich die Leute zu suchen, die man aus dem Effeff kennt und bei denen man von der ersten Sekunde an weiß, wie sie ticken. Wenn man nämlich erst nach einer Weile merkt, dass man nicht miteinander kann, und das dann auch nach außen - also für den Bürger - zu spüren ist, geht das Gemecker in den Gassen auch wieder los. Aber was rede ich, Frau Gramkow wird das schon machen. Sie ist 50, da weiß man, was man tut. Meinen - wahrscheinlich unerheblichen - Segen hat sie jedenfalls.

*Ihr Museums-Löwe*

MARKETING

ATTRAKTIVER STANDORT

Neue Broschüre soll Investoren für die Stadt interessieren

Ein Geschäftsmann sitzt auf einem Bootssteg und liest früh am Morgen die Zeitung. Dazu einen Kaffee und der Start in den Tag ist perfekt. Aber er sitzt nicht auf irgendeinem Steg, sondern direkt am Schweriner See mit einem der zauberhaftesten Blicke auf das Schloss. Beschrieben wird hier das Titelbild des neuesten Produkts der Schweriner Stabsstelle für Kommunale Wirtschaftsförderung und Tourismus. Auf rund 24 Seiten präsentiert sich der Standort Schwerin als ein attraktiver Platz, der eine bewundernswerte städtebauliche Entwicklung genommen hat. Dazu gibt es noch einen kurzen Einblick in die sehr gute Versorgungsdichte der Stadt und die schier unendliche Weite der Seen und Wälder. Ergänzt wird der Imageteil der Broschüre durch variable Einlegeblätter, die je nach Adressat und Vermarktungsziel hinzugefügt werden können. „Diese Gestaltungsstruktur soll ermöglichen, dass nicht nur die kommunale Wirtschaftsförderung als Verteiler fungiert, sondern auch Vertreter der Immobilienbranche direkt von diesem Produkt Gebrauch machen können“.



Der Chef der Stabsstelle für Wirtschaftsförderung Bernd Nottebaum (links) und der Schweriner Uwe Skowronek, der bildlich durch die Broschüre führt, sind stolz auf das gelungene Werk.

berichtet der Stabsstellenleiter der Wirtschaftsförderung Bernd Nottebaum. Erstmals praktiziert wurde der gemeinsame Auftritt in Sachen Immobilien auf der diesjährigen EXPO REAL in München. Die Stabsstelle Kommunale Wirtschaftsförderung und Tourismus begleitete in diesem Jahr einige Vorhaben und Projekte, die für die Stadtentwicklung große Bedeutung haben. Wichtigstes Einzelhandelsprojekt der Innenstadt

ist natürlich die Marienplatz-Galerie. Mit dem Zentrum für Gesundheit und ambulante Medizin „Gusanum“ in der Wismarschen Straße wird die medizinische Versorgung wieder um ein wichtiges Angebotssegment verdichtet, und dieses vor allem in zentraler Lage. Auch die Entwicklungen im Bereich der Buschstraße und Schlossstraße werden die Altstadt städtebaulich verfeinern und die Angebotspalette erweitern.

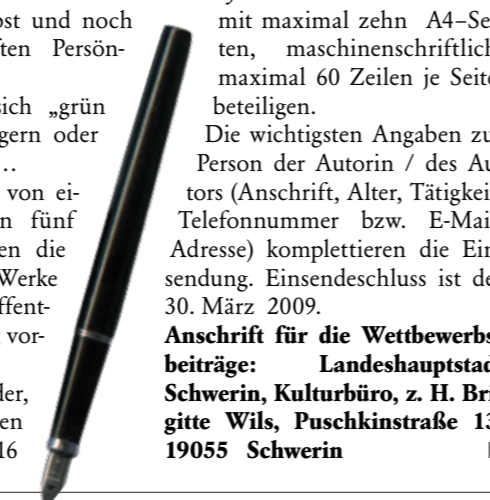
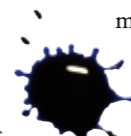
KREATIVES SCHREIBEN

BUGA-VERBEUGUNG

7. Schreibwettbewerb Schwerins unter dem Motto „grün“

Schwerin möchte auch in diesem Jahr alle Schreibfreudigen aufrufen, sich in einem Wettbewerb mit Gleichgesinnten um die besten selbstverfassten Texte zu messen. „Grün“ lautet das Thema des diesjährigen Schreibwettbewerbs und ist zunächst eine Verbeugung vor der Bundesgartenschau 2009 in Schwerin. Aber es gibt viele Assoziationen zu diesem Thema, einige seien hier genannt: Wohl jeder verbindet mit „grün“ die Hoffnung auf etwas Gutes. Im Grünen erholen wir uns am liebsten von vielerlei Stress und Ärger. Mit „grün“ verbinden wir be-

stimmte gesellschaftspolitische Ziele und Organisationen. Aber „grün“ verbinden wir auch mit unreifem Obst und noch nicht ausgereiften Persönlichkeiten. Man kann sich „grün und blau“ ärgern oder auch schlagen. ... Die Verfasser der von einer Jury ermittelten fünf besten Texte erhalten die Möglichkeit, ihre Werke im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung vorzustellen. Teilnehmen kann jeder, der Lust am Schreiben hat und älter als 16



Jahre ist. Die eingereichten Texte dürfen bisher nicht veröffentlicht sein. Jeder Teilnehmer kann sich mit maximal zehn A4-Seiten, maschinenschriftlich, maximal 60 Zeilen je Seite, beteiligen. Die wichtigsten Angaben zur Person der Autorin / des Autors (Anschrift, Alter, Tätigkeit, Telefonnummer bzw. E-Mail-Adresse) komplettieren die Einsendung. Einsendeschluss ist der 30. März 2009. **Anschrift für die Wettbewerbsbeiträge: Landeshauptstadt Schwerin, Kulturbüro, z. H. Brigitte Wils, Puschkinstraße 13, 19055 Schwerin**

WIRTSCHAFT

VERSTÄRKUNG KOMMT NUN AUS SCHWERIN

40-jähriger leitet Technik und Technologie von Marktführer Oettinger

Verstärkung aus Schwerin hat die Geschäftsführung der Original Oettinger Gruppe seit dem 1. Oktober 2008: Karl Liebl ist unter anderem vom Oettinger-Standort in Schwerin als Geschäftsführer für die Felder Technik und Technologie der gesamten Braugruppe verantwortlich. Der 40-Jährige hat in Deutschland und den USA Brautechnologie und -ökonomie studiert, war beruflich unter anderem in China, Vietnam und den USA tätig und freut sich nun, „auch von Schwerin aus deutschlandweit die Entwicklung der Oettinger Gruppe nachhaltig positiv beeinflussen zu dürfen“. Schließlich ist Original Oettinger in den vergangenen vier Jahren Deutschlands Marktführer geworden – kein Bier wurde in Deutschland mehr verkauft und



Karl Liebl trägt deutschlandweite Verantwortung

Liebl, der immer wieder gern darauf verweist, woher der Erfolg von Oettinger herrühre: Eine hervorragende Qualität, ein schlankes Management, eine eigene Logistik und keine unnötigen Ausgaben. „Deshalb ist die Marke deutschlandweit in allen Bereichen am Wachsen!“ Ein überzeugendes Beispiel ist der Standort Schwerin, der seit der Übernahme durch die Oettinger Braugruppe wieder kontinuierlich gewachsen ist. Seit zehn Jahren ist Karl Liebl bereits im Unternehmen tätig. Doch seinen neuen Job als Geschäftsführer sieht der 40-jährige Brauexperte als „große Herausforderung“. Wie in vielen anderen Industriebereichen habe sich die Brautechnologie in den vergangenen 18 Jahren überaus dynamisch entwickelt.

SPENDE

TOLL: NEUE STÜHLE FÜR DEN ESSENRAUM

2.000 Euro für Kinder des Sprachheilpädagogischen Förderzentrums

Obwohl es bis zum Weihnachtsfest noch fast ein ganzer Monat war, wurden die Kinder des

Sprachheilpädagogischen Förderzentrums Schwerin bereits frühzeitig beschert. Die Leiterin der



Schweriner C&A-Filiale Andrea Templin übergab im Beisein von Oberbürgermeisterin Angelika Gramkow einen Scheck in Höhe von 2.000 Euro an die Kinder und Lehrerinnen des Sprachheilpädagogischen Förderzentrums Schwerin. Da das Zentrum von dem Geld Stühle für den Essraum der Kinder erwerben möchte, wurde die Oberbürgermeisterin Angelika Gramkow von ihnen spontan zum „Probesitzen“ eingeladen.

Große Freude bei den Lehrerinnen und Kindern des Sprachheilpädagogischen Zentrums: Die Spende können sie gut gebrauchen.

SCHLAGZEILEN AUS SCHWERIN

EINSCHRÄNKUNGEN

Bis zum 30.12.2008 ist das Pfaffenteich-Südufer für motorisierte Fahrzeuge gesperrt. Die Durchfahrt für Linienbusse des Nahverkehrs Schwerin und Taxen bleibt - ausgenommen am 6.12.2008 während des Mitternachtshoppings in der Zeit von 10 Uhr bis 24 Uhr - gewährleistet. Ebenfalls ist während des Weihnachtsmarktes mit Einschränkungen für den Radverkehr im Bereich der Fußgängerzone zu rechnen. Dies betrifft insbesondere die Mecklenburgstraße, sowie die Schlossstraße zwischen dem Marienplatz und der Mecklenburgstraße.

NEUE GEWÄSSER

Seit einigen Wochen werden im Stadtgebiet Schwerins wieder neue Kleingewässer errichtet. Frösche, Libellen und Wasserkäfer können oft bereits im ersten Jahr nach dem Neubau hier beobachtet werden. Auch bedrohte Arten wie der Laubfrosch haben schon einige der in den vergangenen Jahren hergestellten Kleingewässer in Schwerin wiederbesiedelt.

LSB STARTET SPORTLERWAHL

Nach vielen Jahren Abstinenz soll auch in Mecklenburg-Vorpommern wieder eine Sportlerin, ein Sportler und ein Team des Jahres gekürt werden - gewählt von den Bürgerinnen und Bürgern. Auch die sportbegeisterten Bürgerinnen und Bürger aus Schwerin können für ihre Favoriten stimmen. Eine Jury, die sich aus renommierten Sportjournalisten, ehemaligen Spitzensportlern und Vertretern des Landessportbundes M-V e.V. zusammensetzt, hat die Nominierungsliste erstellt. Noch bis zum 31. Dezember können die Stimmen per Internetsklick ([www.mv-sportlerdesjahres.de](http://www.mv-sportlerdesjahres.de)) abgegeben werden. Die platzierten Sportler werden dann im Rahmen der Sportgala des Landessportbundes am 28. März 2009 ausgezeichnet.



Jetzt  
zur AOK  
wechseln!

# BERATUNG WIRD GROSS GESCHRIEBEN

Was die Gesundheitskasse den älteren Bürgern bietet



Pflegebedürftig kann jeder werden - im hohen Alter oder auch in jüngeren Jahren. „Die Gesundheitskasse steht Betroffenen und ihren Familien in dieser Situation

Wer Zugang zum Internet hat und AOK-versichert ist, hat viele Gründe, sich bei [www.aok.de/mv](http://www.aok.de/mv) registrieren zu lassen. Nutzer können an individuellen

Medikamente frei verkäuflich sind und wie das günstigste Mittel heißt. Wer möchte, kann bei den AOK-Arzneimittelexperten anrufen: Unter 01802 590 590 1513\* wird man beraten. Auch in Sachen Zahnersatz können sich AOK-Versicherte auf Fachleute verlassen. Fragen zum Heil- und Kostenplan, Leistungen und Vorsorgemöglichkeiten beantwortet das AOK-Zahnärzte-Team. „Der persönliche Kontakt wird bei uns groß geschrieben. Dafür sorgen in Mecklenburg-Vorpommern 55 Servicecenter“, so Kerstin Ewert. In Schwerin ist die AOK auf dem Großen Dreesch und in der Goethestraße mit einem Servicecenter präsent.

## Beiträge sinken

Das Beste zum Schluss: „2009 sinken für alle Versicherten der AOK M-V die Beiträge“, verspricht die Servicecenterleiterin. Dann wird ein einheitlicher Beitragssatz von 15,5 Prozent eingeführt. In Zukunft punktet die Krankenkasse mit den besten Angeboten. „Die AOK ist gut darauf eingestellt“, ist sich Ewert sicher. Außerdem startet die Gesundheitskasse ohne Zusatzbeitrag ins neue Jahr! ■



Die AOK bietet individuelle Trainingsprogramme für ihre Kunden, damit sie bis ins hohe Alter fit bleiben. Foto: AOK

mit Rat und Tat zur Seite“, sagt Kerstin Ewert, Leiterin des AOK-Servicecenters Schwerin. Ob im persönlichen Gespräch mit den AOK-Pflegeberatern oder mit Unterstützung der Internetdatenbanken unter [www.aok.de/pflegenavigator](http://www.aok.de/pflegenavigator).

Trainingsprogrammen teilnehmen und in Experten-Foren zu vielfältigen Themen ihre Fragen stellen. Außerdem haben AOK-Versicherte kostenfreien Zugang zur Medikamenten-Datenbank der Stiftung Warentest. Hier erfährt man zum Beispiel, welche

## KLASSE KLICK

Die Internetseite der Gesundheitskasse für Kinder [www.jolinchen.de](http://www.jolinchen.de) ist eine der besten Onlineangebote für den Nachwuchs. Das ist das Ergebnis eines Tests der Zeitschrift „Computerbild“, die im Rahmen der Aktion „Kinder im Internet – aber sicher!“ die 55 besten Internetseiten für Kinder gesucht hat. Überzeugt hat die gute kindgerechte Aufbereitung von Themen. Besonders beliebt beim Nachwuchs ist das Wissensarchiv „Mach dich schlau!“ mit Themen rund um die Gesundheit und Schule. Einfach reinklicken! ■



## NULL-EURO-SPASS

AOK-Versicherte können kostenlos Eislaufen



Martina Berg

Langeweile in den Ferien? Wie wäre es mit Schlittschuh laufen? In der Zeit vom 22. Dezember bis zum 3. Januar und vom 1. bis zum 15. Februar können

AOK-Versicherte wieder kostenfrei die Rostocker Eishalle in der Schillingallee besuchen. Gutscheine für die ganze Familie gibt es ab sofort bei der AOK, Jens Hagen, unter der Telefon-Nummer: 01802/590 590-2208\*. In den Ferien gelten Sonderöffnungszeiten. Einfach [www.eishalle-rostock.de](http://www.eishalle-rostock.de) anklicken und nachschauen. (\* 0,06 € / Anruf a. d. dt. Festnetz, ggf. abweichende Preise a. d. Mobilfunknetz) ■

# „WENN ES MÖGLICH IST, GEHT ES NACH HAUSE“

Der Weihnachtsmann kommt aber auch zu den Kindern ans Krankenbett

Ein mulmiges Gefühl hatte Lorenz Vogt schon im Bauch, als Mitte November der Weihnachtsmann durch die Flure der Klinik für Kinder- und Jugendmedizin der HELIOS Kliniken stapfte. Der neunjährige Patient aus Groß Niendorf war dann aber doch

bart den Fach-Kinderkrankenschwestern und Ärzten gab. Auch in diesem Jahr meldete er sich verbindlich für den Heiligtag bei den Kindern auf dem Lewenberg an. Chefarzt Prof. Dr. habil. Peter Clemens, selbst Vater von vier Kindern, ist begeistert: „Natürlich

bergehend - nach Hause in den Kreis der Familie zu entlassen. Doch für die kleinen Patienten, die wir durchgehend betreuen müssen, wollen wir es schön machen.“

## Leuchtende Augen

Und dazu gehört eben der Weihnachtsmann. Seit vier Jahren steckt Triathlet Michael Kruse in der Dienstkleidung des beliebten alten Mannes. Es ist auch für ihn immer wieder ein ganz besonderes Erlebnis, in die leuchtenden Augen der kleinen kranken Kinder zu sehen.

„Ich besuche die Stationen mittlerweile immer schon am späten Vormittag oder um die Mittagszeit“, berichtet Kruse von seinen Erfahrungen der vergangenen Jahre. „Dann sind die meisten Patienten noch in der Klinik. Nachmittags wird es doch recht leer. Aber ich lasse zum Beispiel auch in der Notaufnahme Geschenke - damit die Tränen schneller trocknen.“

Der Sack mit den Gaben für die kranken Kinder wird Dank der Stadtwerke, der AOK, der Sparkasse und vieler weiterer Firmen aus der Landeshauptstadt jedes Jahr praller. ■



„Hallo, ich bin der Weihnachtsmann.“ Michael Kruse (r.) erklärt Lorenz Vogt (l.), warum er schon so früh die Kinderklinik besucht. Prof. Dr. habil. Peter Clemens (2.v.l.) und Dr. Olaf Kannt begleiteten den alten Herrn.

gern unmittelbarer Zeuge des „Weihnachtsmann-Versprechens“, das der Mann mit dem Rausche-

versuchen wir unser Möglichstes, die Mädchen und Jungen am 24. Dezember - und sei es nur vorü-

## KLINIK FÜR KINDER- UND JUGENDMEDIZIN

Die Kinderklinik verfügt über 74 Betten, aufgeteilt auf fünf Stationen, darunter eine Intensivstation für Neu- und Frühgeborene und ein Schlaflabor. Intensivmedizinisch zu betreuende Patienten werden auf der interdisziplinären Kinder- und Jugend-Intensiv-Station behandelt, die im Rahmen des „Zentrums für Kinder- und Jugendmedizin“ der Klinik für Kinderchirurgie zugeordnet ist. Zentrales Anliegen der Fach-Kinderkrankenschwestern und Ärzte ist, den individuellen Bedürfnissen jedes Kindes bzw.

Jugendlichen gerecht zu werden. Zum Leistungsspektrum gehören unter anderem:

- Diagnostik und Therapie aller Erkrankungen des Kindes- und Jugendalters, inkl. Krebs und angeborene Stoffwechselstörungen
- Sämtliche Funktionsdiagnostik des Kindes- und Jugendalters
- Zentrum für pädiatrisch-hämatologisch-onkologische Versorgung
- Mukoviszidose-Zentrum
- Zentrum für Nieren-Blasen-Störungen
- Kinder-Physiotherapie



- Spezialprechstunden für alle Spezialgebiete der Kinder- und Jugendmedizin
- Kinder-Notfallambulanz
- Vermittlungshilfe zu Selbsthilfegruppen
- Unterbringungsmöglichkeit von Begleitpersonen
- Neugeborenen-Intensiv-Station

- Schulunterricht durch spezialisierte Lehrer
- Abteilung für Neonatologie und Neuropädiatrie
- Hoch-Frequenz-Oszillations- und NO-Beatmung
- Bezugspflege
- zertifiziertes Kinderschlaflabor
- Neugeborenen-Notarztdienst
- Spezialprechstunde für Neuropädiatrie
- Nachbetreuung kleiner Frühgeborener durch enge Zusammenarbeit mit Frühförderstelle und Sozialpädiatrischem Zentrum



## AB SOFORT IM TANDEM

Dr. med. Olaf Kannt (Foto) ist seit 1. Dezember neuer Chefarzt in der Klinik für Kinder- und Jugendmedizin und führt nunmehr gemeinsam mit Chefarzt Prof. Dr. habil. Peter Clemens die renommierte und über die Landesgrenzen hinaus anerkannte Klinik. Der 39-jährige Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin mit den Schwerpunkten Neu- und Frühgeborene, Neuropädiatrie und Schlafmedizin arbeitet seit 1999 in der HELIOS Kinderklinik. ■



HELIOS  
Kliniken Schwerin

## KURZINFOS

HELIOS KLINIKEN  
SCHWERIN

Wismarsche Straße 393-397  
19049 Schwerin  
Telefon (0385) 52 00  
[www.helios-kliniken.de](http://www.helios-kliniken.de)



ENGAGEMENT

# ZEHNKAMPF VOR DER ERSTEN STUNDE

### Kinderzentrum hilft bei der Suche nach Wohnraum für Familien

Die Immobilienteile der Zeitungen platzen aus allen Nähten. Wohnungen groß, Wohnungen klein, Wohnungen exklusiv. Die Vielfalt an Raum zum Leben ist enorm. Doch ist wirklich für die Bedürfnisse aller etwas dabei?

„Wohnraum, der auf eine Familie mit mehreren Kindern, von denen eines oder mehrere körper- oder mehrfachbehindert sind, zugeschnitten ist, sucht man in den meisten Fällen vergebens“, weiß Dr. Thomas Spribille, ärztlicher Geschäftsführer des Kinderzentrums Mecklenburg in der Wismarschen Straße.

Spribille: „Wir arbeiten ganzheitlich. Unsere Experten sind Ansprechpartner für alle physischen und psychischen Probleme bis in das Erwachsenenalter hinein. Wenn wir jedoch sehen, wie manche betroffenen Familien wohnen müssen, können wir nicht tatenlos zusehen.“

Oftmals ist es die Summe aus den sogenannten Kleinigkeiten, die den betroffenen Familien große Sorgen macht und viel Kraft abverlangt: Die berühmten acht Treppenstufen bis zur Wohnung,

gemeistert werden müssen. Auf Initiative des Kinderzentrums gab es nun jüngst ein Treffen mit dem Behinderten-Beirat Schwerins sowie den Wohnungsunternehmen SWG und WGS. „Die Wohnungsanbieter“, so Dr. Spribille, „stehen der Problematik sehr offen gegenüber und zeigten verschiedene Möglichkeiten für betroffene Familien auf. Trotzdem ist schon noch eine Menge zu tun.“ Beispiel Elona: Das hübsche 12-jährige Mädchen mit körperlichem Handicap, das mit Eltern



Cornelia Fittje vom Kinderzentrum (r.) erkundigt sich nach den häuslichen Lebensbedingungen der 12-jährigen Elona. Unten: Mutter Ermina kann ihre Tochter bald nicht mehr ins kleine Bad tragen. Fotos: Frank Düsterhöft



und Bruder auf dem Dreesch wohnt, muss vor dem kleinen Bad in der Wohnung der Familie aus dem Rollstuhl gehoben und zum Waschen und Zähneputzen getragen werden. Mutter Elona kann ihre Tochter bald nicht mehr heben. Die Probleme sind vorprogrammiert. „Um in solchen Fällen akzeptable Kompromisse vermitteln zu können“, beschreibt Dr. Spribille die Lage, „bittet das Kinderzentrum auch um Geldspenden.“



### KURZINFOS

**KINDERZENTRUM MECKLENBURG**  
Sozial-Pädiatrisches Zentrum zur Entwicklungsdiagnostik und Förderung  
Wismarsche Straße 390  
19055 Schwerin  
Telefon (0385) 551 59-0  
Fax (0385) 551 59 59  
www.kinderzentrum-mecklenburg.de  
Spendenkonto:  
Sparkasse Schwerin,  
BLZ 140 520 00  
KTO 301 040 044



# HILFE AUF DEM GABENTISCH

### Geschenkidee: Comtact GmbH stellt Gutscheine für Serviceleistungen aus

Weihnachten steht vor der Tür. Und alle Jahre wieder taucht mit dem Fest die gleiche Frage auf: Was schenken? Der Geschäftsführer der Schweriner Comtact GmbH, Jörg Heydorn, hat die Antwort parat: „Verschenken Sie einfach etwas Zeit mit einem Gutschein.“ Das Unternehmen stellt die

Geschenk-Gutscheine zum Beispiel für hauswirtschaftliche Leistungen aus. Kundin Sylvia Schulze ist begeistert: „Meine Oma ist in ihrem Aufgang einmal im Monat mit der Treppenhausreinigung an der Reihe. Sie freut sich bestimmt über einen Gutschein fürs Säubern.“ Frau Schulze hat den Gutschein erworben und bezahlt für die Serviceleistungen. Die Mitarbeiter der Firma Comtact wer-

den dann die Leistungen erbringen. Verschenkt werden kann alles, was zum Leistungsspektrum des Unternehmens gehört. Das reicht von Dienstleistungen rund ums Wohnen - wie zum Beispiel Hausmeisterdienst oder Reinigung, sowie Garten- und Landschaftspflege - bis hin zu Leistungen, die der eigene Pflegedienst erbringt. Beispielsweise kann eine Pflegekraft einen Angehörigen bei Einkäufen oder Spaziergängen begleiten. Viele ältere Menschen trauen sich aufgrund körperlicher Beeinträchtigungen nicht mehr allein aus dem Haus. Aber auch für das „Café Kisch“, das zur Service-Wohnanlage in der Egon-Erwin-Kisch-Straße auf dem Großen Dreesch gehört, haben die Mitarbeiter der Comtact Gutscheine im Angebot. Dieses Café ist ein beliebter Treffpunkt: Hier locken Kaffee & Kuchen oder auch Veranstaltungen. Ein Gutschein ist aber nicht nur für Ältere eine schöne Überraschung. Wer Zeit schenkt, verschenkt ein Gut, das immer kostbarer wird: „Im stressigen Alltag hat heute selten jemand Zeit. Viele sind beruflich und familiär enorm eingespannt und haben kaum ruhige Momente für sich selbst“, sagt Jörg Heydorn. Was für eine Wohltat, wenn dann zum Beispiel die „Comtact-Helfer“ zum Frühjahrsputz anrücken oder alle Fenster im Haus geputzt werden und so ein freier Nachmittag entsteht... Ein weiteres Einsatzgebiet für die Gutscheine



Geschäftsführer Jörg Heydorn mit einer Auswahl an Gutscheinen. Foto: Katja Haescher



### KURZINFOS

COMTACT GMBH

**Pflegedienst  
Service-Wohnen  
Café Kisch  
Hausverwaltung  
Gebäudeservice  
Unterkünfte**

Telefon (03 85) 30 34 0  
Geschwister-Scholl-Straße 4  
19053 Schwerin  
www.comtact-dienste.de

ist auch die Bundesgartenschau. So mancher verschenkt vielleicht eine Eintrittskarte und kann - wenn er will - noch einen Über-

Hausmeister Manfred Borchert fährt zum Kunden und hilft. Foto: Comtact



## SCHWERIN LIVE BEDANKT SICH FÜR DIE GROSSE BETEILIGUNG

Das Lösungswort der November-Ausgabe lautet:

„Zippendorf“

Je eine Tageskarte für die BUGA haben gewonnen:

- Margot Krueger, 19057 Schwerin
- Heiko Protopopow, 19061 Schwerin
- Wilfried Mundt, 19288 Ludwigslust
- Andreas Ide, 18109 Rostock
- Ursula Hinz, 19057 Schwerin

**Herzlichen Glückwunsch!**





# WIEDER IN DER HEIMAT

Nach dreieinhalb Jahren in Rheinland-Pfalz fand Bettina Pätzold in ihrer Geburtsstadt einen Job



Bettina Pätzold ist froh wieder in Schwerin zu sein und einen Job gefunden zu haben.

Foto: Heinz Heruth

Nachdem die gebürtige Schwerinerin Bettina Pätzold vor dreieinhalb Jahren ihrer Heimatstadt den Rücken kehrte um ihr Glück in Neustadt an der Weinstraße im Rheinland-Pfälzischen zu suchen, kam sie aus der „Fremde“ wieder nach Schwerin zurück. Und dass, obwohl die gelernte Restaurantfachfrau in einem Restaurant einen fast bombensicheren Job fand und im Anschluss daran ihrem heimlichen Hobby als Computer-Freak nachkommen konnte. Es waren lehrreiche Jahre, in denen sie ihren zweiten Beruf erlernen konnte. Und trotzdem hielt sie es im Süden Deutschlands nicht aus. „Nicht allein die Arbeit gab den Anstoß für meine Entscheidung, wieder in meine schöne Geburtsstadt zurückzukehren. Hier habe ich schließlich den Kindergarten besucht, Schule und Lehre absolviert und auch viele Freunde gefunden“, erfahren wir von der 23jährigen an dieser Stelle. Seit gut zwei Monaten berät sie in einer Han-

dy-, Telefon- und Computerfiliale im Einkaufszentrum in der Hamburger Allee im Stadtteil Mueßer Holz auch wieder Kunden aus nah und fern. Damit hat sie nicht nur Schwerin wieder als ihr Zuhause entdeckt. Sie hat auch eine neue Herausforderung angenommen und den Beruf, den sie in Neustadt an der Weinstraße von der Pieke auf neu erlernte, wieder aufnehmen können.

## Auf Anhieb fest angestellt

Was ihre Entscheidung maßgeblich bestärkte: Ihr jetziger Chef Helge Hundt ist mit ihr so zufrieden, dass er sie auf Anhieb fest anstellte. „Es ist schon ein schönes Gefühl in der Landeshauptstadt auch beruflich wieder Fuß gefasst zu haben. Das wird einem wohl in dieser Zeit nicht jeden Tag angeboten. Da sind nicht zuletzt die vielen Freunde, die ich in Schwerin alle wiedergefunden habe“, wirft die sympathische und selbstbewusste junge Frau

ein. „Nicht zu vergessen mein neuer Freund, auf den ich mich in jeder Beziehung verlassen kann.“ An dieser Stelle sprudelt sie auch schon mit ihren Wünschen für die Zukunft für sich und diese attraktive Stadt los. „Ich wünsche mir weiterhin viel Erfolg und Spaß in meinem Beruf, in der Zukunft eine Familie mit drei Kindern und viel, viel Gesundheit. Nicht zuletzt möchte ich noch einiges von der Welt sehen. So stehen zum Beispiel ganz vorn auf meiner Liste Rom, Paris, New York, Hongkong sowie Singapur.“

Apropos Gesundheit! Da schwört sie vor allem auf Joghurt und eine warme Speise zu Mittag. Auch der Sport kommt bei ihr nicht zu kurz. Ihre drei Jahre ältere Schwester hat es auch nicht in der Ferne gehalten. Sie zog aus Hamburg nach Schwerin zurück und nimmt jetzt das Pendeln zur Arbeit in die Hansestadt in Kauf. Schwerin ist eben Schwerin! Und die Stadt scheint wohl in den Herzen der Familie tief verwurzelt zu sein. ■



# RESSOURCEN DER STADT SCHWERIN STÄRKEN

Stiftung „Lebendige Stadt“ fördert Illumination des Schweriner Schlosses

## Energieeffiziente Lichttechnik

Das Schweriner Schloss, das Wahrzeichen der Landeshauptstadt von Mecklenburg-Vorpommern, erhält eine neue Illumination. Die Stiftung „Lebendige Stadt“ unterstützt diese nachhaltige Beleuchtungsinitiative mit einer Gesamtfördersumme von 20.000 Euro. Das haben Vertreter der Unternehmerinitiative „Blickpunkt Schloss“ der Industrie- und Handelskammer (IHK) zu Schwerin und der Stiftung „Lebendige Stadt“ am Mittwoch auf einer Pressekonferenz in Schwerin bekannt gegeben. Ziel des neuen Beleuchtungskonzeptes ist es, das Schweriner Schloss effektiv mit moderner und energieeffizienter Lichttechnik in Szene zu setzen. Dabei sollen die Lichtsysteme des Schlosses und der angrenzenden Stadtbereiche harmonisch aufeinander abgestimmt werden. Hierzu hat die Firma d-plan (Deutsche Planungs- und Beratungsgesellschaft für Stadtentwicklung mbH) im Auftrag der Stiftung „Lebendige Stadt“ in einer sogenannten Umgebungsbetrachtung die Lichtwirkung des Schweriner Schlosses bereits eingehend analysiert. Ihre Empfehlung: Um die Lichtwirkung des Schlosses zu optimieren, müssen auch das städtische Umfeld, die Fußwegbeleuchtung, die umgebenden Grünanlagen und Bäume

sowie die Sichtbezüge über das Wasser in das Konzept mit einbezogen werden.

Für die Stiftung „Lebendige Stadt“ ist die Nachhaltigkeit der Schweriner Beleuchtungsinitiative besonders wichtig. Vorstandsmitglied Gerhard Fuchs, ehemaliger Hamburger Staatsrat für Stadtentwicklung und Umwelt, betont: „Die ‚Lebendige Stadt‘ fördert Projekte wie die Schweriner Schlossillumination, weil sie auch für andere Kommunen Vorbild sein können. Dabei geht es uns vor allem darum, die Ressourcen der Stadt zu stärken – für Klimaschutz, Grün und Lebensqualität. Die neue Schlossillumination und die im kommenden Jahr stattfindende Bundesgartenschau werden sicherlich dazu beitragen, Schwerin auch im Hinblick auf die Weltkulturerbe-Bewerbung als lebenswerte, grüne Landeshauptstadt am Wasser in Europa noch bekannter zu machen.“

## Stiftung: Förderung der europäischen Stadtkultur

In der gemeinnützigen Stiftung „Lebendige Stadt“ arbeiten seit dem Jahr 2000 Persönlich-

keiten aus Kultur, Wissenschaft, Politik, Wirtschaft und Medien zusammen, um gemeinsam die kulturelle Vielfalt und Lebendigkeit der europäischen Städte nachhaltig zu fördern. Bisher hat die „Lebendige Stadt“ ein Förder-

volumen von über 18 Millionen Euro für Stadtkultur in Europa bewegt – so etwa für die künstlerische Illumination der Hamburger Speicherstadt, für die Effektbeleuchtung der Hochöfen im saarländischen Neunkirchen,

für die künstlerische Neugestaltung des Nikolaikirchhofs in Leipzig und die Verschönerung des Jungfernstiegs in Hamburg. Ein weiteres aktuelles Förderprojekt der Stiftung ist u.a. die Gestaltung des neuen Krupp-Parks in Essen. Darüber hinaus veranstaltet die „Lebendige Stadt“ einmal im Jahr ein Symposium – die diesjährige Konferenz fand im September in Dresden statt und stand unter dem Leitthema „Die Ressourcen der Stadt: Was können Städte für den Klimaschutz tun?“. Außerdem verleiht die „Lebendige Stadt“ jährlich den mit 15.000 Euro dotierten Stiftungspreis. Das Thema des diesjährigen Preis-Wettbewerbs lautete: „Europas schönster Wochenmarkt“. Der Preis wurde am 27. November in Dortmund verliehen. ■

Weitere Informationen zur Stiftung gibt es im Internet unter [www.lebendige-stadt.de](http://www.lebendige-stadt.de).



# WOHNEN IN DER ERSTEN REIHE



## Luxuswohnungen in der „Rostocker Hafencity“

Das Gelände, wo früher neue Schiffe gebaut, alte repariert und umgebaut wurden, macht derzeit eine Wandlung zu einem attraktiven Wohn- und Arbeitsstandort durch - das ehemalige Gelände

der Neptunwerft. Unter Denkmalschutz stehende Gebäude werden erhalten. Aber eine Reihe von Wohngebäuden entsteht neu - so zum Beispiel ein exklusiver Neubau mit 36 hochwertig ausgestatteten Eigentumswohnungen. Er entsteht zwischen Kran, Werfthalle und dem Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie. Die Eigentumswohnungen der sechsstöckigen Luxusimmobilie „Rostocker Hafencity“ sind zwischen 56 und 182 Quadratmetern groß und liegen direkt am Wasser. Sie bieten einen unverbaubaren Ausblick auf die Warnow und die Uferpro-

menade von Gehlsdorf. Von hier aus sind die Wege kurz zu öffentlichen Einrichtungen und Ärzten. Inzwischen ist auch das Neptun-Einkaufszentrum eröffnet, andere Gebäude stehen kurz vor der Vollendung. Die ersten zehn Wohnungen des Hafencity-Hauses sind bereits verkauft. Gerade wurde mit dem Bau begonnen, die Fertigstellung ist für den Spätsommer des kommenden Jahres vorgesehen.

Jede Wohnung ist mit Fußbodenheizung ausgestattet und verfügt über mindestens einen großen Balkon. Über die eingebaute Erdwärmanlage wird die Wohnanlage kostengünstig und umweltfreundlich beheizt. Alle Wohnungen sind barrierefrei über zwei Fahrstühle erreichbar. Eine große Gemeinschaftsterrasse bietet den Bewohnern Platz für private Ver-

**KURZINFOS**

**VERMARKTUNG DER HAFENCITY:**  
**Engel & Völkers Rostock**  
 Ansprechpartner:  
 Anke Scheffel und  
 Julia Bockholt

Tel.: 0381 - 37 55 52 70 oder  
 www.rostock-hafencity.engel-voelkers.com

**Öffnungszeiten des Büros in der Deutschen Med:**  
 Montag-Freitag 9 - 18 Uhr  
 Samstag 10 - 13 Uhr

Foto: Schlüssel/Szasz-Fabian-fotolia



Modellansicht des Projektes in der Hafencity  
 Foto: E&V

anstaltungen, Erholung und vieles mehr. Die Kaufpreise beginnen bei 2.280 Euro/m<sup>2</sup> und ziehen sowohl Selbstnutzer als auch Kapitalanleger an, die ihren Gästen eine interessante Mischung aus Kultur und Erholung bieten möchten.

# EIN NEUER STERN AM MICHELIN-HIMMEL

## Tillmann Hahn kocht auf Hohe Düne

Bereits im Jahr der Eröffnung seines Gourmetrestaurants schwebt Tillmann Hahn im „Sternenhimmel“: Der Chefkoch der Yachthafenresidenz Hohe Düne setzt auf eine völlig zwanglose, aber variantenreiche Menüauswahl zwi-

schen klassischer französischer Küche, leichten mediterranen Menüs, exotisch inspirierten Speisefolgen mit Zutaten aus den Küchen Asiens und darüber hinaus den immer populäreren vegetarischen Verlockungen seines „Menu Jardinière“. Hahns Küche basiert auf frischesten Produkten aus Mecklenburg-Vorpommerns naturnaher Landwirtschaft, den natürlichen Nahrungsquellen der Nord- und Ostseeregion, aber auch auf der Vielfalt der Angebote der bedeutendsten Märkte in aller Welt. Und genau diese Kombination aus traditioneller und weltöffnender Küche brachte jetzt seinem Restaurant *Der Butt* den ersten Michelin-Stern.



Fotos: YHD

*Drinks im Dezember*

Weihnachtlich wird es in der *Kamin Bar* und in der *Shark Bar*

<b>Weihnachtspunsch</b>	5 €
<b>Feuerzangenbowle</b>	6,50 €
<b>Cinnamon Angel - cremiger, zimtsüßer Weihnachtscocktail</b>	7 €
<b>New Years Sky - prickelnder Sektcocktail</b>	7 €

## Ehrung für HOHE DÜNE SPA

Nicht nur für das Restaurant *Der Butt* gab es eine Auszeichnung, auch das HOHE DÜNE SPA würde vom Deutschen Wellness Verband mit „Exzellente“ bewertet. Damit ist es der erste deutsche Spa-Bereich, der mit dieser namhaften Auszeichnung geehrt wurde. Hier werden die Gäste entführt in die sinnliche Welt des Wohlfühlens: Sie genießen die

wohlthuende Wärme, entspannen bei einer Massage, lassen sich bei einer Badezeremo-



nie verwöhnen oder relaxen einfach in einer der Ruhezeiten. Nicht nur die Hotelgäste können im 4.200 Quadratmeter großen HOHE DÜNE SPA unvergesslich schöne Verwöhnmomente genießen. Auch Tagesgäste sind im paradiesischen Wellnessbereich willkommen. Alle Verwöhnprogramme gibt es auch als Gutschein - ein passendes Geschenk in der ungemütlichen Jahreszeit.

Wohlthuende Wärme, Entspannung und Massagen bieten für jeden Geschmack etwas und vertreiben den tristen Alltag.

**Informationen zu allen Wohlfühlangeboten und Anwendungen unter Telefon 0381 / 50 40-0 oder unter www.hohe-duene.de**



### KURZINFOS

**YACHTHAFENRESIDENZ HOHE DÜNE**  
 Yachting & SPA Resort

Am Yachthafen 1  
 18119 Rostock-Warnemünde  
 Tel. 0381 / 50 40 - 0  
 Fax 0381 / 50 40 - 60 99

info@yhd.de  
 www.hohe-duene.de

**Ein tolles Geschenk!**

# Glücks Rakete 2008

**250.000 €**  
 9x Audi A6

Gewinnwahrscheinlichkeiten  
 250.000 € = 1:900.000, Audi A6 = 1:100.000

Ausstrahlung der Ziehung  
**02.01.2009**  
 im NDR-Fernsehen

Spielteilnahme ab 18 Jahren. Glücksspiel kann süchtig machen. Infos unter [www.lotto.de](http://www.lotto.de), Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung: 0800 137 27 00 (kostenfrei und anonym). Eine gemeinsame Lotterie der Länder Sachsen, Sachsen-Anhalt, Brandenburg, Berlin, Thüringen und Mecklenburg-Vorpommern.

**LOTTO** wünscht Ihnen viel Glück.

## Gänse-Menü Kulinarischer Tipp zu Weihnachten

<i>Feiner Räucherlachs mit roten Zwiebeln, Kapern und Apfel-Meerrettich-Sahne</i>	<i>Gefüllte Mecklenburger Bio-Gans mit Äpfeln und Backpflaumen auf Preiselbeer-Rotkohl</i>
<i>Leichte Crèmesuppe von Kartoffeln und Pastinaken mit Warnemünder Meersalz-Bio-Rinderschinken</i>	<i>Rotwein-Punschparfait mit Birnenkompott und Spekulatiusgebäck</i>

4-Gänge-Menü für 55 € pro Person, 3-Gänge-Menü ohne Suppe 48 € pro Person  
 3-Gänge-Menü ohne Vorspeise 39 € pro Person, die Gans als Tellergericht 29 € pro Person

Foto: fooddesign-fotolia



## SZENE

# KLEINE BÜHNE GROSSE FREIHEIT

Neben dem Dom versteckt sich Schwerins kleinstes Theater

Ausverkaufte Vorstellungen, begeistertes Publikum, Zuschauer die kaum eine Vorstellung auslassen - es klingt wie ein Traum, der in Schwerin ein Stück Realität geworden ist. Im Schatten des imposanten Doms haben sich Schweriner Theatermacher ihre Bühne, das werk3, erbaut. „Einfach frei rumspinnen, alles mögliche mal auszuprobieren, ohne dass sich



Foto: Theater

der große Theaterapparat in Bewegung setzt“, erinnert sich einer der Mitbegründer Ralf Reichel an die ersten Ideen für die kleine Bühne.

Und im Frühjahr dieses Jahres kam dann eins zum anderen. Alle Beteiligten fingen sofort Feuer, als sie hörten, dass der Domwinkel zu günstigen Konditionen be-

spielt werden könnte. Dann ging alles ganz schnell und mit der TheaterThekenNacht war auch schon die Generalprobe da: Funktionierte die kleine Kneipe als Programmabühne? Der Rest ist schon fast Geschichte.

„Wir haben hier die Möglichkeit zu unseren Wurzeln zurück zu finden. OffTheater mit profes-

sionellen Schauspielern, macht nicht nur uns unglaublichen Spaß, sondern auch dem Publikum“, so Reichel; im wahren Leben übrigens Regisseur am Schweriner Staatstheater und für das werk3 agiert er als Projektleiter.

Was auf der Bühne zu sehen ist, geht meist auf die Schauspieler zurück. Ideen, Projekte werden für die werk3-Bühne entwickelt, Bühnenbilder gibt es

nicht und der Platz ist begrenzt. Diese Vorgaben beschränken jedoch nicht, zum Beispiel kann auch ein Sessel als Tanzbühne genutzt werden, eindrucksvoll vorgeführt von Kellymarie Sullivan in „Das wilde Fest“.

Gestartet ist das werk3 mit einem Programm, das mit intelligentem Humor überschrieben werden

könnte. So ist Erich Kästners komische Lyrik im Dezember während der „Konferenz am Bett“ gesungen und gesprochen zu erleben.

Aber neben dem Komischen, Kurzweiligen wollen die „werk3“-tätigen auch ernsthaftere Probleme angehen. „In dem Schrägen das Schmerzhaft zeigen“, so die Idee. Aber ob der Anspruch in einem Kneipenambiente mit Wein und Bier funktioniert wird sich noch zeigen.

Eins vermissen die Macher des werk3 jedoch noch, das Gespräch mit dem Publikum - wenn das Licht wieder an ist.

**Karten für die Vorstellungen im werk3 gibt es an der Kasse des Theaters (Tel.: 0385 - 5800123) oder an der Abendkasse.**

**Das komplette Programm: [www.theater-schwerin.de](http://www.theater-schwerin.de).** ■

## TANZ

# BALKANPOP UND KLEZMER IM SPEICHER

Mit Tuba und Trompeten erobern „KAPUSTA“ die Bühne

Bevor es dann zu Weihnachten besinnlich wird und sich alle um den Festtagsbraten versammeln, heißt es am 18. Dezember im Speicher: Tanzen. Denn an diesem Tage geben sich „Kapusta“ die Ehre und spielen Balkanpop und Klezmer so, dass die Beine der Zuhörer erobern werden.

Für den unwiderstehlichen Sound sorgen fünf Schweriner Musiker. Die „Kapusta“-Musiker sind bereits seit zehn Jahren mit osteuropäischer Musik erfolgreich, also schon zu einer Zeit als es den Begriff Balkanpop noch gar nicht gab. So zaubert die Erinnerung an die legendäre Kirchentour entlang der Ostseeküste dem Herren des Schlagzeugs, Hermel Hermelschmidt immer noch ein breites Lächeln hervor. „Es ist ein unbeschreibliches Gefühl, wenn im

Mittelgang einer Kirche getanzt wird.“

Die Besetzung der Band war damals zwar noch nicht so wie heute, auch der Name hat sich geändert. Aber die Reaktionen des Publikums sind die gleichen. Spätestens wenn Valerij Pruss zu seiner Trompete greift, hält es keinen mehr auf den Sitzen und die Musik hat alle in ihren Bann geschlagen.

Klezmer eine jahrhundertalte jüdische Musik, die zu Festen gespielt wird, hat die Gabe auch in traurigen Stücken einen optimistischen Unterton zu finden und die fröhlichen Stücke mit einem dramatischen Schlenker zu verse-

hen. Das besondere an dieser Musiktradition ist, dass sie genau wie vor hunderten von Jahren leben-



Alexander Dorfmann, Gerhard Köhler, Hermel Hermelschmidt, Claas Baumann und Valerij Pruss sind die fünf von Kapusta  
Foto: Herbert Weisrock

alle Welt hat sich die Musik mit den Traditionen der Zufluchtsländer gemischt.

„Kapusta“ arrangiert die Stücke speziell für Blechblasinstrumente, Schlagzeug und Akkordeon und das ist alles andere, aber keine traditionelle Besetzung. Das Schwergewicht bei den Schwerinern liegt eindeutig auf den Blasinstrumenten und das ist es auch was „Kapusta“ so besonders macht. Denn Tuba und Trompeten, zusammen mit Schlagzeug und Akkordeon können richtig viel Spaß machen.

**„Kapusta“ Klezmer und Balkanpop  
18. Dezember, 20 Uhr im Speicher, Röntgenstraße 20/22** ■

## PREMIERE

# SNACKT SE PLATT?

Preisgekröntes Buch erschienen

„Platt! Wo und wie Plattdeutsch ist.“ So der Buchtitel des nicht alltäglichen Erstlings von Stefan Bargstedt. Während eines längeren Aufenthalts in der Türkei, überraschte ihn eine Begegnung mit dem Plattdeutschen, weit weg von der Heimat dem gewohnten Umfeld für die niederdeutsche Sprache. Dieses überraschende Zusammentreffen mit einem Türken mitten in Istanbul, der ihn in reinsten Platt einen schönen Tag wünscht, sollte der Anlass werden, dass sich der Grafik-Designer mit der niederdeutschen Sprache auseinandersetzt.

Das Ergebnis ist ein Buch, das sicher nicht viel mit den üblichen Werken über Plattdeutsch gemein hat. Es ist alles andere als langweilig oder altbacken. Zwar bleibt auch Bargstedt die Feststellung nicht erspart, dass die niederdeutsche Sprache vom Aussterben bedroht ist, aber sein Buch lebt von frischen Einfällen. Mit gestalte-



Grafik: Schünemann Verlag

rischen Mitteln gelingt es ihm, die inhaltliche Mischung aus Lyrik, Prosa, Sprachwissenschaft und -geschichte, aufzufangen. „Platt!“ lädt ein zum Blättern, zum Schmökern, zum Schmunzeln und tatsächlich zum Backen. Das Rezept für den Noorddütschen Bodderkoken ist sicher ein leckerer Anreiz sich mal wieder mit der alten Sprache der Heimat zu befassen.

Sehr hilfreich für alle Zugereisten (Quiddjes), um auch einmal mit dem Fischer von nebenan ins Gespräch zu kommen, ist das Kapitel „Snacks für Quiddjes.“ In diesem kleinen Sprachführer sind Floskeln für den alltäglichen Gebrauch zusammengefasst.

Mit „Platt!“ ist dem Autor ein junges Buch über eine alte Sprache gelungen.

**„Platt! Wo und wie Plattdeutsch ist“ von Stefan Bargstedt, Schünemann Verlag, 124 Seiten, 16,90 Euro** ■

## ATARAXIA

# GROSSE MUSIK FÜR KLEINE LEUTE

„Elli, die DampfloK“ - Eine musikalische Geschichte für Kinder

Alle einsteigen! Bitte zurück treten! DampfloK Elli schnauft noch einmal tief durch und los geht die Reise nach Oberschlauersbauch. Mit dem Lokomotivführer Kuno Sommerwetter geht es los ans Meer, dort liegt nämlich der kleine Ort Oberschlauersbauch. Und dort gibt es noch etwas ganz Besonderes: nämlich eine kleine Bimmelbahn, die die Badegäste immer bis an das Meer bringt. Mit Musik verzaubert die Musik- und Kunstschule Ataraxia am Samstag, 13. Dezember, um 15.00 und 16.30 Uhr kleine und große Zuhörer.

Es wird die Geschichte der kleinen DampfloK Elli und ihrem Lokführer erzählt und wer und was ihnen auf ihrer Reise so alles begegnet. So fahren sie beispiels-

weise an Bremen vorbei. Und die berühmtesten Musikanten dieser Stadt sind ein Esel, ein Hund, eine Katze und ein Hahn. Die neueste Musik über die vier Helden von Helga Warner-Buhlmann gibt es beispielsweise zu hören.

Die Idee zu der musikalischen Geschichte „Elli, die DampfloK“ stammt von Jörg Möhler, Lehrer an der Musik- und Kunstschule Ataraxia. Jörg Möhler unterrichtet Fagott und so lag es nah ein Stück zu schreiben, das dieses Instrument in den Mittelpunkt stellt.

Entstanden sind die Musik und die Idee bereits während des 5. Fa-

gottinosymposiums im Jahre 2004 in Leipzig. Nun wird in Schwerin die Uraufführung zu erleben sein. Auch in den Jahren zuvor schrieb Jörg Möhler bereits Geschichten für ein großes Fagottensemble.



Bild: Ataraxia

chester unverzichtbar. So ist die Besetzung für das Stück „Elli, die DampfloK“ auf jeden Fall schon etwas besonderes. Es spielen: drei Fagottino, vier Fagott und ein Kontrafagott. Und die Musiker sind alles Schüler des Komponisten Jörg Möhler. Also ist dieses Konzert auch eine sehr gute Möglichkeit, die Vielseitigkeit dieses Instrument kennen zu lernen.

Was die DampfloK Elli und ihr Lokomotivführer Kuno Sommerwetter alles erleben, können die Zuhörer beim Konzert erfahren.

Nur soviel sei noch verraten: ein Bär namens Balu hat auch seinen Auftritt in der Geschichte.

**Elli fährt los am Samstag, 13. Dezember 15 Uhr und 16.30 Uhr, für Kinder ab 4 Jahren. Der Eintritt ist frei.** ■

## AUSSTELLUNGEN IM DEZEMBER



### STAATLICHES MUSEUM SCHWERIN

Koordinaten M-V. Vom Wesen des Wandels (noch bis 15.2.2009)

### SCHLOSS SCHWERIN

„Theodor Schloepke in Paris“, Porträts, Karikaturen, Landschaften, Architekturstücke und Genreszenen (bis 11. Januar 2009)

### SCHLESWIG-HOLSTEIN-HAUS

„Mecklenburg und der Erste Weltkrieg“, geschichtliche Dokumentation (noch bis 31. Dezember 2008)

„Zwischen den Zeiten“ Malerei der Wende und Design der Gegenwart aus Litauen (noch bis zum 4. Januar 2009)

### SCHLOSS WILIGRAD, LÜBSTORF

#### 18. KUNSTBÖRSE

Traditionelle Galerieexposition am Ende des Ausstellungsjahres. Verkaufsausstellung mit Kunst aus ganz Deutschland. Mit Tombola attraktiver Kunstwerke der beteiligten Künstler. (bis zum 21. Dezember 2008)



# HANS DAMPF IN ALLEN GASSEN



Renate Rothe verrät das Erfolgsrezept ihres Schweriner Familienunternehmens

Es gab eine Zeit, da standen die Schweriner zu Weihnachten Schlange vor der Konditorei Rothe. „Die Leute rissen uns die noch heißen Stollen aus der Hand und trugen kiloweise braune und weiße Pfefferkuchen davon“, erinnert sich Renate Rothe. „Ach, was haben wir geackert. Alles musste noch mit der Hand geschnitten werden. Es gab keine Spülmaschine und fleißiges Personal war rar.“

Vieles von damals sind Erinnerungen, manches aber ist geblieben. Noch immer gibt es bei Café Rothe die einst legendäre Quark-Sahne-Torte. Die Pfeffer-

kuchen schmecken wie eh und je. Und auch Frau Rothe hat nichts von ihrem Temperament verloren. „Sie ist jemand, der zehn Aufgaben auf einmal macht. Ein Hans Dampf in allen Gassen“, sagt Schwiegertochter Jaqueline, die die Leidenschaft für das Familienunternehmen mit ihr teilt. Dass Renate Rothe sich der Konditorei einmal so verbunden fühlen würde, hätte sie sich als junges Mädchen nicht träumen lassen. „Ich musste oft arbeiten, Kuchen und Eis verkaufen. Die Kinder standen manchmal bis auf die Straße, sodass die Polizei kam. Ich hasste das alles. Meine Mutter und mein Vater hatten nie Zeit für mich.“ Sie selbst war fünf Jahre alt, als ihre Eltern am 1. April 1952 im Eckhaus Puschkinstraße/Schliemannstraße die Konditorei Karsten eröffnen. Anfangs hatte das Café bis abends geöffnet. „Weil es weit nach Hause war, wir wohnten damals auf der Krösnitz, schliefen wir oft im Café auf zusammen ge-

schobenen Sitzen“, erinnert sich Renate Rothe. Noch heute lassen sich die Gäste im Stammhaus auf eben diesen, inzwischen neu bezogenen, Originalmöbeln nieder. Als aus der kleinen Renate eine junge Frau geworden ist, geht sie zur Sportschule nach Güstrow. Aus gesundheitlichen Gründen darf sie ihren Sport nicht weiter machen. Sie kehrt zurück nach Schwerin, wo sie sich zur Verkehrsauffrau ausbilden lässt. Und sie trifft auf ihre große Liebe: Klaus Rothe. Dieser arbeitet als Konditor bei ihrem Vater. „Schon mit 14 fand ich ihn toll“, gesteht Renate Rothe. Als bald kommt der erste Sohn zur Welt - ein frisch gebackener Rothe, der schon mit drei Jahren be-

geistert in der Konditorei steht. Seine Mutter ist der mühseligen Fahrerei zum Arbeitsplatz überdrüssig. „Fang bei uns an“, locken die Eltern. Renate Rothe lässt sich überreden. So lange der Junge klein ist, will sie die Zeit im Café überbrücken. Aber was ist das? Es macht ihr Spaß.

Seit damals sind 37 Jahre vergangen. Zusammen mit ihrem Mann setzte Renate Rothe das Werk ihrer Eltern fort. „Den Meister hinter der Klappe“, nennt sie ihn noch heute liebevoll. Wie bei ihrem Vater und ihrem Sohn, lobt sie auch seine Backkunst in höchsten Tönen. Das Erfolgsrezept der Rothes ist seit jeher eine gut abgeschmeckte Mischung aus Qualität, Fleiß, Freundlichkeit und einem Ambiente, in dem der Gast sich wohl fühlt.

Die Wendezeit schweißte das Familienunternehmen noch ein wenig enger zusammen. Mit neuem Gesicht öffnet das Café Ende 1992 wieder seine Türen. Obwohl die Eigentumsverhältnisse im Haus noch immer nicht geklärt waren, hatte Renate Rothe einfach losgelegt. Auf eigene Kosten ließ sie den Keller abdichten und das Café und die Backstube umbauen. Alle halfen mit. „Als wir öffneten, standen viele alte Stammgäste mit Blumen vor der Tür. Es war ein bewegender Tag. Ich habe nur geweint.“ Fünf Jah-

re später gibt es ein weiteres Café Rothe am Markt. „Die Stadt hatte mich gefragt, ob ich mir nicht vorstellen könnte, ins Säulengebäude oder das Fachwerkhaus zu ziehen“, so Renate Rothe, deren Unternehmertegeist alsbald erwachte. Auch die Inhaber des Schlossparkcenters stehen eines Tages bei ihr auf der Matte. Sie darf sich eine Etage aussuchen und eröffnet 1999 ein weiteres Café. Inzwischen haben Renate Rothe und ihr Mann das Unternehmen ihrem Sohn Frank und dessen Frau Jaqueline anvertraut. Nur um das Café im Schlossparkcenter kümmert sich Renate Rothe noch selbst. Denn die Hände in den Schoß zu legen, kommt für eine Frau wie sie nicht in Frage. ■



Renate und Klaus Rothe: Jahrelang bewunderten die Schweriner Klaus Rothes Backkunst - zu Gesicht bekommen hat ihn kaum jemand.

Fotos: Anja Bölk

Renate Rothe verbrachte schon ihre Kindheit in der Konditorei. In den vergangenen Jahren hat sie viel Unternehmertegeist bewiesen.



SCHWERIN LIVE

# NEUER FAHRPLAN IM FERN- UND REGIONALVERKEHR

Es ist wieder soweit: Ab 14. Dezember gilt der neue Jahresfahrplan der Deutschen Bahn

**Wichtiger Termin für Bahnfahrer: Am 14. Dezember ist Fahrplanwechsel. Das bedeutet häufig mehr als eine Veränderung der Fahrpläne. Hier sind wichtige Neuerungen.**

## Schwerin-Stralsund

In den Relationen Hamburg/Schwerin-Stralsund verkürzen

sich bei den meisten IC-Zügen die Reisezeiten um etwa 10 Minuten.

## Hanse-Express

Im neuen Fahrplan bleibt das Angebot den RE-Linien 1 und 9 weitgehend unverändert. Durch Fahrplanänderungen der ICE/IC-Züge zwischen Hamburg und Berlin kommt es ab 14. Dezember zu ge-



Fotos: DB



## KURZINFOS

### GÜNSTIGER, SCHNELLER, VIELSEITIGER

Die neue Service-Nummer der Bahn 0180 5 99 66 33 (14 ct/Min. aus dem Festnetz, Tarife bei Mobilfunk ggf. abweichend) verbindet ab Mitte Dezember die Anrufer mit allen Serviceleistungen der DB. Nach der Einwahl wird der Wunschservice per Sprache über ein Schlüsselwort oder mittels Tonwahl auf der Telefonaufforderung gewählt. Weiter kostenlos: die Fahrplanauskunft unter 0800 1 50 70 90.

Den Regionalen Ansprechpartner Nahverkehr (RAN) erreichen Sie unter 0385 750 2405.

[www.bahn.de](http://www.bahn.de)

ringfügigen Fahrzeit-Änderungen der RE-Züge zwischen Hamburg und Rostock.

## Wismar/Wittenberge-Berlin Hbf-Ludwigsfelde/Jüterbog

Die Züge der RE-Linie 4 Richtung Norden fahren im neuen Fahrplan bis zu 8 Minuten später, in Richtung Süden bis zu 4 Minuten eher.

Die Fahrzeiten des Fliegenden Schweriner auf der RE-Linie 4 (Schwerin-Ludwigslust, nur ein

paar verkehrt weiter über Münster-Köln von/nach Stuttgart. an die veränderten Fernverkehrshalte in Ludwigslust angepasst. Nachmittags gibt es zwei veränderte ICE-Halte in Ludwigslust. Hier besteht mit dem planmäßig verkehrenden RE 4 Anschluss in Richtung Schwerin.

## Greifswald bekommt eine schnelle IC-Direktverbindung

Greifswald erhält eine schnelle IC-Direktverbindung nach Rostock, Schwerin und Hamburg. Das Zug-

paar verkehrt weiter über Münster-Köln von/nach Stuttgart.

## Berlin-Hamburg/Berlin-Schwerin-Wismar

Auf dieser Strecke beginnen ab 1. März 2009 umfangreiche Bauarbeiten, die voraussichtlich bis zum 13. Juni dauern. Der Abschnitt Nauen-Wittenberge wird in dieser Zeit völlig gesperrt. Es kommt zu Umleitungen über Stendal und umfangreichen Schienenersatzverkehrsleistungen. ■

## WEITERE NEUIGKEITEN

### Zum Fahrplanwechsel am 14. Dezember ...

... wird das Mecklenburg-Vorpommern-Ticket Single eingeführt. Damit kann eine Person für nur 18 Euro (am Schalter 20 Euro) einen Tag lang durch Mecklenburg-Vorpommern und Teile von Brandenburg, Hamburg, Polen und Schleswig-Holstein reisen. Montags bis freitags von 9 bis 3 Uhr des Folgetages - an Wochenenden und Feiertagen schon ab 0 Uhr.

... auch die Fahrplanmedien wieder neu herausgegeben: alle Städteverbindungshefte, die CD-Rom „DB Reiseservice“, das Heft Abfahrt/Ankunft

Mecklenburg-Vorpommern und die Streckenfahrpläne. Die bislang im gedruckten Kursbuch veröffentlichten Informationen sind Inhalt des elektronischen Kursbuches: [www.bahn.de/kursbuch](http://www.bahn.de/kursbuch).

### Ab 1. Januar 2009...

... verkauft auch die Usedomer Bäderbahn das Schönes-Wochenende-Ticket, das Mecklenburg-Vorpommern-Ticket und das Mecklenburg-Vorpommern-Ticket Single.

... gibt es neue Preise beim Schönes-Wochenende-Ticket. Es kostet 37 Euro am Automaten und im Internet, 39 Euro im personalbedienten Verkauf.

SCHWERIN LIVE



## PREMIERE BALLETT

# IMPRESSIONEN

## Außergewöhnlicher Kammertanzabend

Die Ingredienzien für den neuen Kammertanzabend im E-Werk sind wahrhaft erlesen: Neun junge Choreographen - allesamt Mitglieder der Schweriner Ballettcompagnie - gestalten mit ihrer Kreativität, ihrer Phantasie und ihrem großen Können eine getanzte Hommage an den französischen Impressionismus.

Im Fokus impressionistischer Darstellung - sei es nun in der Malerei, in der Literatur oder in der Musik - stehen Eindrücke, Augenblicke und Reize, die sinnlich, subjektiv, einmalig, unverwechselbar und flüchtig sind. Diese Momente werden in allen ihren subtilen Nuancen und Abweichungen mit größtmöglicher Genauigkeit und Intensität wiedergegeben. Der Kammertanzabend „Impressionen“ ist ganz von dieser dem unverwechselbaren Augenblick verpflichteten Kunst-richtung inspiriert. In einzelnen, kurzen Piècen treten die Tänzerinnen und Tänzer in Dialog mit bekannten Werken impressionistischer Malerei. Musikalisch live

begleitet werden sie hierbei von Friedemann Braun am Klavier sowie von vier Gesangssolisten, die in jeweils unterschiedlichen Konstellationen - Werke von Claude Debussy (1862-1918) und Maurice Ravel (1875-1937) interpretieren.

Das Konzept für diesen außergewöhnlichen Kammertanzabend entwickelte John Lehman. Der

100 von Lehmans Studenten haben Hauptrollen am Broadway, in Los Angeles, London's West End, Berlin, Hamburg, Wien und anderen Musicalhochburgen gespielt.

**Konzept und Regie:** John Lehman  
**Musikalische Leitung und Klavier:** Friedemann Braun

**Bühne:** Ullrich Altermann

**Kostüme:** Bettina Lauer

**Choreographie:** Milena Ballhaus, Daniela Brümmer, Davina Kramer, Jelena-Ana Stupar, Kellymarie Sullivan, Björn Helget,

Christian Novopavlovski, Robert Viehweg, David Ziegler

**Es singen:** Meike Leluschko (Sopran), Frauke Willimczik (Mezzosopran), Kay-Gunter Pusch (Tenor), Björn Larsson (Bariton)

**Es tanzt** das Ballettensemble des Staatstheaters

**Kartentelefon:** 0385 / 5300 - 123;  
**E-Mail:** kasse@theater-schwerin.de

**Nächste Vorstellungen:**  
13. Dezember 2008 sowie 9. und 29. Januar 2009 jeweils 19.30 Uhr im E-Werk

New Yorker und Wahlhamburger lebt die künstlerische Vielfalt: Sei es auf der Bühne als Akteur, vor der Bühne als Musikalischer Leiter und Regisseur oder hinter der Bühne als Vocal-Coach und Gesangslehrer für Musicaldarsteller. Er hat sein eigenes Studio in Hamburg und ist Dozent an den Hochschulen für Musik und Theater in Rostock und in Hamburg. Über

tatsächlich noch das schönste Fest, wenn man erschöpft unter dem Tannenbaum sitzt? Die Fritz-Reuter-Bühne möchte mit ihrem Weihnachtsprogramm helfen, ein bisschen Entspan-

**Nächste Vorstellung:**  
21.12., 15 und 18 Uhr

nung zu finden, ein bisschen Freude und Besinnung bieten in einer stimmungsvollen platt-



Fotos: Theater



### KURZINFOS

MECKLENBURGISCHES  
STAATSTHEATER  
SCHWERIN GMBH

Alter Garten 2  
19055 Schwerin  
Telefon (0385) 53 00-0  
www.theater-schwerin.de  
Kartenvorverkauf  
Telefon (0385) 53 00 123  
kasse@theater-schwerin.de

## PREMIERE FRITZ-REUTER-BÜHNE

# WIEHNACHTSTIED - SCHÖNSTE TIED

## Ein plattdeutsches Weihnachtsprogramm



Foto: Silke Winkler

v.l.n.r.: Andreas Auer, Tina Landgraf und Knut Degner

Manfred Brümmer, Dramaturg der Fritz-Reuter-Bühne und vielen auch bekannt durch die beliebte NDR Radiosendung „De Plappermoehl“ hat für die Vorweihnachtszeit auch in diesem Jahr wieder ein neues, plattdeutsches Weihnachtsprogramm zusammengestellt.

Eine Zeit des Besinnens soll die Adventszeit eigentlich sein und wird doch immer turbulenter. Wird viel Freude wirklich durch viele Geschenke hervorgerufen? Ist Weihnachten

deutschen Stunde. Altes und Neues, Gedichte, Geschichten und Lieder sind wieder zu einem ganz speziellen Adventskranz gebunden bei dem Christiane Möckel die musikalische Leitung hat.

**Zusammenstellung und Leitung:** Manfred Brümmer

**Mit:** Tina Landgraf, Elfie Schrodtr Andreas Auer, Frank Jordan, Knut Degner

**Nächste Vorstellung:** 21.12., 15 und 18 Uhr · KONZERTFOYER

## SCHAUSPIEL

# DER STRUWWELPETER

## Unbändige kindliche Fantasie auf der Bühne

Wer hat nicht als Kind den „Struwwelpeter“ mit aufregend gemischten Gefühlen aufgeschlagen? Wer war nicht zugleich fasziniert von den genialen Streichen aber auch schockiert von den brutalen Strafen? Wer erinnert sich nicht an jede einzelne Figur mit ihrer Geschichte? – An den Friedrich, der die Tiere quälte; an die Pauline, die das Zündeln nicht ließ; an die bösen Buben, die den Schwarzen neckten; an den wild um sich schießenden Jäger; an Konrad, der immerzu am Daumen lutschte; an den Suppen-Kaspar im Hungerstreik; an den Zappel-Philipp, der nie stillhalten konnte; an Hanns Guck-in-die-Luft, den Tagträumer; an den fliegenden Robert, der mit seinem Regenschirm davonflog? Wer war nicht neidisch auf ihre Untaten aber doch froh, sie nicht auszubaden?

Seit über 150 Jahren mit mehr

als 540 Auflagen und Übersetzungen in alle Weltsprachen und viele Dialekte, mit Vertonungen und Verfilmungen erfreut sich „Der Struwwelpeter“ immer noch weltweit wachsender Beliebtheit. Was ist also dran

an Heinrich Hoffmanns Werk, das der Kinder- und Nervenarzt 1844 seinem dreijährigen Sohn zum Weihnachtsgeschenk machte? Ist es etwa der Reiz des Verbotenen oder ist es vielleicht die Genußtuung über die Bestrafung oder ist es am Ende gar ein Bisschen von Beidem? Tatsächlich sind nämlich der fliegende Robert, Hans-Guck-in-die-Luft,

Zappel-Philipp, Suppen-Kaspar, Daumenlutscher-Konrad, der wilde Jäger, die bösen Buben, Zündel-Pauline und der bitterböse Friedrich und sogar der Struwwelpeter selbst nur die Märtyrer unserer unbändigen

kindlichen Phantasie, die sich in alledem ausgetobt haben, was wir so gern verbrochen hätten und die die volle Buße auf sich genommen haben, die wir dafür verdient hätten.

Zu Silvester schlägt nun Schauspielregisseur Peter Dehler mit seinem Ensemble, musikalisch begleitet von Thomas Möckel und Mitgliedern der Meck-

lenburgischen Staatskapelle Schwerin, den unsterblichen Kinderbuchklassiker noch einmal auf und erweckt Heinrich Hoffmanns Gruselkabinett der schwarzen Pädagogik zu einer schaurig-schönen Revue.

Nach Heinrich Hoffman für die Bühne bearbeitet von Peter Dehler mit Musik von Thomas Möckel

**Inszenierung:** Peter Dehler  
**Musikalische Leitung:** Thomas Möckel, Bühne und Kostüme: Susanne Goder

**mit:** Jana Kühn, Bettina Schneider, Charlotte Sieglin, Lucie Teisingerova, Anja Werner; Rüdiger Daas, Andreas Lembcke, This Maag, Stefan Ruppe, Florian Rummel

**Weitere Vorstellung:** 21. Januar 2009 um 19.30 Uhr im Großen Haus

**Kartentelefon:** 0385 / 5300 - 123; kasse@theater-schwerin.de

**Premiere**  
am Mittwoch, den 31. Dezember 2008  
um 22.30 Uhr im Großen Haus

## KONZERT

# WERKE VON HÄNDEL UND BRUCKNER IM REPERTOIRE

## Neuer Chordirektor engagiert sich am Theater

Seit einer Spielzeit ist Ulrich Barthel Chordirektor am Mecklenburgischen Staatstheater Schwerin, außerdem hat er die Chorleitung der Schweriner Singakademie übernommen und einen Kinderchor der Singakademie ins Leben gerufen und unterstreicht damit die enge Zusammenarbeit des Laienchors mit dem Mecklenburgischen Staatstheater.

Für die Aufführung von Händels berühmtesten Oratorium, dem Messias, übernahm Ulrich Barthel erstmals die musikalische Leitung im Sinfoniekonzert der Mecklenburgischen Staatskapelle. Den Chören kommt in Hän-

dels Oratorium eine überragende Funktion zu – mit großer Klangpracht und ihrem feierlichen Stil begeistern sie seit der Uraufführung des Werkes das Publikum auf der ganzen Welt.

Bruckners Romantische, ebenfalls auf dem Programm im Dezember und die erste große sinfonische Komposition des Österreichers, die in einer Durtonart geschrieben ist, fand von der Uraufführung an, 1881 durch die Wiener Philharmoniker, begeisterten Zuspruch beim Publikum und trug dem Komponisten die Zuschreibung des „Schubert unserer Zeit“ ein.



Chordirektor Ulrich Barthel dirigierte beim 3. Sinfoniekonzert Händels „Der Messias“





# Hinter Schweriner Fassaden (3) GESCHICHTE ZUM ANFASSEN

*Wer kennt das nicht: Da steht ein schönes Haus in der Straße, hundertmal und mehr ist man schon vorbeigegangen. Aber was verbirgt sich hinter der Fassade? Welche Geschichten stecken hinter den Mauern, wer waren und sind die Bewohner? Denn schließlich sind Geschichten von Häusern immer auch Geschichten von Menschen.*

*In dieser Serie wollen wir gemeinsam mit Ihnen an Türen klingeln und hinter Fassaden blicken. Heute in der Puschkinstraße 36, wo Schwerins ältestes Haus wieder ein Gesicht bekommen hat.*

Moment mal. Schwerins ältestes Haus - war es nicht das 1574 errichtete Domhofensemble, das als ältester Profanbau der Stadt gilt? Das war so - bis Architekt Ulrich Bunnemann das Gebäude in der Puschkinstraße 36 betrat. „Das Haus war auf um 1800 datiert, wahrscheinlich nach der Straßenfassade“, vermutet der Fachmann. Denn er erkannte sofort, dass im Innern eine viel ältere Substanz steckte.

„Es ist ein typischer Ständerbau. Das heißt, die senkrechten Balken reichen bis zur Traufe, die Deckenbalken sind eingezapft“, erklärt der Architekt. Neben dieser im Mittelalter bevorzugten Bauweise ließ ihn auch der Dachstuhl aus Eiche aufmerksam werden: Die komplett aus einer Holzart gezimmerte Konstruktion sprach ebenfalls für eine frühere Datierung. Eine dendrochronologische Untersuchung ergab schließlich das Jahr 1573, das anschließend auch ein Bauhistoriker bestätigte.

Die im Dezember 2007 begonnene Sanierung wurde damit für Ulrich Bunnemann und sein Team zu einer Spurensuche, an der sich auch Archäologen und Restauratoren beteiligten. So stießen die Bauleute zum Beispiel unter dem Fußboden auf Bodenplatten aus dem 16. Jahrhundert, darunter zwei, die mit Stempeln verziert waren. Die erhaltenen Platten wurden in einem Teil des Hauses wieder verlegt. Genauso erlebten alte Eichenbalken, Steine und Holzdielen an neuen Stellen eine Renaissance. Einen Blick in die Vergangenheit öffnete auch der Brunnen, der bei der Fußbodensanierung entdeckt wurde. Aus dem sieben Meter tiefen

und ursprünglich mit Holz ausgekleideten Schacht holte das Team Humpen und Flaschen - Fundstücke, die zur Nutzung des Gebäudes als Brauerei passten. „Außerdem haben wir unzählige Pfeifen im Brunnen gefunden“, sagt Bunnemann und liefert gleich die Erklärung dafür mit: „In der Barockzeit war es gang und gäbe zu rauchen. Die langstieligen Pfeifen waren einfache Gebrauchsgegenstände, brach der Stiel, wurde die Pfeife weggeworfen. Die Menschen rauchten so viel, dass sogar der Herzog einen Aufruf gegen den übermäßigen Genuss des ‚Tobacco‘ erließ.“

Das Haus in der Puschkinstraße 36 war aber nicht nur Brauerei. Es war auch Zinngießerei und Gaststätte und lange Zeit Bäckerei - bis vor 15 Jahren. Heute vereint das Gebäude gleich



Schmuckgestalterin Karin Böhmer ist für das „Kontor“ aus Quedlinburg nach Schwerin gezogen. Fotos: Katja Haescher

mehrere Nutzungen. Es ist das „Kontor“ - ein Kunsthaus mit offener Werkstatt, in dem die Schmuckgestalterin Karin Böhmer und die Silberschmiedin Coco

Radsack ihre Arbeiten und die Arbeiten vieler Künstlerkollegen anbieten. Auf der anderen Seite des Treppenhauses verwöhnt ein kleines Bistro hungrige Besucher. Die Treppe, die noch aus der Barockzeit stammt, führt weiter ins erste Obergeschoss und unters Dach, wo zwei Wohnungen mit individuellem Charme entstanden sind.

Eine weitere Wohnung wird im Anbau des Gebäudes eingerichtet. An das Vorderhaus, den ältesten Bauteil, schließen sich nämlich noch ein so genannter Kemladen und ein weiteres Gebäudeteil an, das durch sein Verhältnis von Grundfläche



zu Höhe wie ein Turm erscheint. „Der Kemladen - also der Seitenflügel - war meist der Wohntrakt und entsprechend etwas besser ausgestattet“, erklärt Ulrich Bunnemann. Der auf das Jahr 1613 datierte Kemladen des „Kontors“ hat ein für Schwerin besonderes Fachwerk, das aufwändiger als sonst in der Stadt üblich verziert ist. Der „Turm“, der die dritte Wohnung des Ensembles beherbergt, entstand in der Mitte des 19. Jahrhunderts.

Heute ist das Haus in der Puschkinstraße 36 eines der wenigen Gebäude der Stadt, das einen Blick ins 16. Jahrhundert erlaubt. Viele gleichaltrige Bauten fielen den Stadtbränden zum Opfer, von denen Schwerin mehrere erleben musste - den größten 1651. Schwarz von Rauch hat auch Ulrich Bunnemann viele Bauteile in der Puschkinstraße 36 vorgefunden. „Das lag daran, dass das Haus bis zu einem umfassenden Umbau in der Barockzeit ein Rauchhaus war“, erklärt der Architekt. Aber das ist schon wieder eine neue Geschichte.



# STADTUMBAU GEHT 2009 ZÜGIG WEITER

## SWG baut weiter an attraktivem Wohnumfeld in Neu Zippendorf



Wuppertaler Straße 22 - 25 alt (re.) und neu. Animation: Keipke/Mikolajczyk/Kessler/Kirsten, Arbeitsgemeinschaft Freier Architekten

Auch im BUGA-Jahr 2009 geht es für die Schweriner Wohnungsbaugenossenschaft in Sachen Stadtumbau zügig weiter. Die Planungen für das Quartier Wuppertaler und Pilaer Straße in Neu Zippendorf laufen auf Hochtouren. Die Arbeiten in diesem attraktiven Stadtteil sollen bereits 2012 abgeschlossen sein. „Besonderes Augenmerk“, blickt Vorstand Margitta Schumann

voraus, „legen wir dabei auf den Rückbau der Quartiersecken.“

### Mehr Licht und Platz

Dank dieser Maßnahme und auch durch die Unterbrechung der Wohnblöcke soll mehr Licht und Platz geschaffen werden. Die Hofflächen erfahren in diesem Zuge eine Aufwertung durch eine groß-

zügige Neugestaltung. Schumann: „Die Wohn- und Lebensbedingungen werden sich durch Um- und Ausbau der Wohnungen und den entstehenden verschiedenen Grundrissvarianten enorm verbessern. Wir werden unter anderem die Loggien vergrößern und Balkone anbauen. Auch individuelle Terrassen und Mietergärten an der Südseite der Erdgeschosswohnungen sowie Wohnungen mit Dachterrasse sind geplant.“

### Wuppertaler Straße

So werden in der Wuppertaler Straße 22 - 25 (siehe Animation) im nächsten Jahr 22 Wohnungen zurückgebaut. Es verbleiben 17 Wohnungen mit einer Fläche von 61 bis 94 Quadratmetern. „Alle Wohnungen werden“, so Margitta Schumann, „über ein modernes Bad mit Dusche und Wanne, das zudem über ein Fenster verfügt, ausgestattet sein. Teilweise können die Grundrisse flexibel ge-



### KURZINFOS

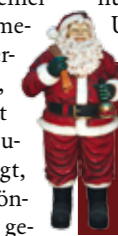
#### SCHWERINER WOHNUNGSBAUGENOSSENSCHAFT

Leonhard-Frank-Straße 35  
19059 Schwerin  
Telefon: (0385) 74 50-0  
direkt@swg-schwerin.de  
www.swg-schwerin.de

wählt werden, so dass auch große Wohnzimmer möglich sind.“

### Pilaer Straße

Auch in der Pilaer Straße 33 - 39 werden Geschosse zurückgebaut. Die verbleibenden 16 Wohnungen werden umgebaut (Nr. 37 und 39) oder vollständig modernisiert. Im Jahr 2010, so die Planungen der SWG, beginnen die Rück- und Umbauten dann in der Vaasäer Straße 1 - 3 und 4 - 6. Nach Umbau und Modernisierung erwarten die Genossenschaftsmitglieder dann individuelle Wohnungen in einem attraktiven Umfeld.“



Die SWG wünscht allen Lesern Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

# KREATIVE TREFFPUNKTE

## In den Nachbarschaftstreffs der SWG wird wieder Weihnachtsdekoration gebastelt



Die Vorweihnachtszeit macht sich auch in den Nachbarschaftstreffs der SWG bemerkbar. So wird zum Beispiel der Handarbeitsnachmittag, der jeden Mittwoch um 14 Uhr in der Lessingstraße beginnt, von den Senioren der Weststadt zum Herstellen von Weihnachtsdekoration genutzt. Bei einer Tasse Kaffee oder Tee wird gestrickt, gehäkelt oder gestrickt. Wunderschöne Decken, Fensterbilder oder Sterne zeugen von der Kreativität der Frauen und Männer. Neben dem festen „Handarbeitstermin“ stehen jede Woche auch Line Dance, Spiele, Gedächtnistraining oder auch Preisskat auf dem Programm.

Elisabeth Staschik, 69, stickt an einer Weihnachtstischdecke. Foto: Frank Düsterhöft







INTERNET-HANDEL

# ... EINFACH VERSTEIGERN

### Die Profis von „ibee alive“ kaufen und verkaufen auch für Firmenkunden Waren im Internet

Besonders nach den Feiertagen fragt man sich, wohin mit dem „tollen“ Schlips oder dem „geschmackvollen“ Fondue-Set. Viele der Geschenke, die unterm Weihnachtsbaum gelegen haben, werden zunehmend ohne großen Zeitverzug im Internet weiterverkauft. Doch wer kennt das nicht: Die Waren müssen fotografiert und nach den Regeln der Internetplattformen ins Netz gestellt werden. Oft fehlen dazu die Zeit und/oder Sachkenntnis im Umgang mit dem Computer.



„Genau dort setzen wir an“, erklärt Thomas Hintze, Chef des ibee-alive-Teams in der Lübecker Straße. „Der Kunde kommt einfach zu uns und bringt seine Sachen mit, die er verkaufen will. Wir besprechen die Einzelheiten und alles andere übernehmen wir.“ Das Team von ibee alive kennt die Regeln des erfolgreichen Internetverkaufs. Es übernimmt die professionellen Beschreibungen, das Fotografieren, das Verkaufen bei eBay, die Zahlungsüberwachung bis hin zum Verpacken, Versenden und Abrechnung. Hintze: „Durch unsere Erfahrung bei ebay erzielt ibee alive normalerweise Verkaufspreise, die deutlich über den Preisen liegen, die zum Beispiel auf einem Flohmarkt, in Zeitungsanzeigen oder

im An-und Verkauf erzielt werden würden.“ Aber auch Firmenkunden nutzen die Dienste von ibee alive immer stärker. Das Team sorgt für optimale Verkaufserfolge zum Beispiel bei Restposten, Überproduktionen, Fahrzeugen/Nutzfahrzeugen, Immobilien oder Insolvenzwaren jeglicher Art.

### Einkaufsagent für Firmen

„Ab Januar 2009“, so Teamchef Hintze, „kann ibee alive von Firmen auch als Einkaufsagent genutzt werden. Das heißt: Der Kunde sagt uns was er braucht und wir besorgen es im Internet so günstig wie möglich. Nach Absprache und maximalem Gebot kaufen wir die Ware für das Unternehmen ein.“ Mit dieser Dienstleistung erleichtert ibee alive den Firmen die zeitraubende Recherche im Internet.



**KURZINFOS**

**IBEE ALIVE**  
 ebay Verkaufsagent Schwerin  
 Lübecker Str. 52  
 (Ecke Steinstr.)  
 19053 Schwerin  
 Tel.: 0385 - 7 45 13 60  
 0385 - 5 71 21 46  
 Mobil: 0160 - 8 13 37 49

**Öffnungszeiten:**  
 Mo bis Fr: 10 - 13 Uhr  
 und 15 - 18 Uhr  
 sowie nach telefonischer Vereinbarung  
[www.ibee-alive.eu](http://www.ibee-alive.eu)

SCHULE

# MATHEASSE BEGLÜCKWÜNSCHT

### Reges Interesse an der Mathematik-Olympiade / Tallinner Gäste empfangen

Vier Stunden lang saßen am Mittwoch, dem 12. November, 170 Schülerinnen und Schüler der Schweriner Schulen mit rauchenden Köpfen in der Halle am Fernsehturm über den Aufgaben der Mathematikolympiade. Bereits am Abend wurden in einer Feierstunde die Ergebnisse bekannt gegeben.

### Sehr gute Leistungen

Schwerins Schuldezernent Dieter Niesen beglückwünschte die Schülerinnen und Schüler für ihre sehr guten Leistungen und zeigte sich sehr erfreut über die rege Teilnahme an der Olympiade. „Es ist sehr hervorragend, dass sich so viele Schüler für die Mathematik interessieren. Die Olympiade ist eine sehr gute Möglichkeit, einerseits für die Schüler, sich auszutesten und andererseits für die Lehrer, leistungsstarke Mädchen

und Jungen zu erkennen“, sagte Dieter Niesen bei der Siegerehrung. Einen besonderen Dank richtete der Schuldezernent an die Organisatoren der Mathematikolympiade. An dem diesjährigen Wettstreit nahmen neben den 170 Schülerinnen und Schülern der

Schweriner Schulen auch Mädchen und Jungen aus Banzkow und Pampow teil sowie vier Schüler der 10. Klasse aus Schwerins estnischer Partnerstadt Tallinn. Die Zusammenarbeit mit Tallinn läuft schon einige Jahre. „Bisher wurden die Aufgaben zwischen

Schwerin und Tallinn auf dem Postweg gegenseitig ausgetauscht und gelöst. In diesem Jahr waren erstmals vier Schüler persönlich bei der Olympiade dabei“, erklärt Initiator und Mathematiklehrer des Goethegymnasiums Georg-Christian Riedel. Im Januar reisen dann Schweriner Schüler im Gegenzug nach Tallinn. So wird aus diesem Projekt eine echt gelebte Partnerschaft. Einen Tag nach der Olympiade begrüßte Stadtpräsident Stephan Nolte die Tallinner Matheasse und die weiteren Gäste aus Tallinn. Er beglückwünschte die Mädchen und Jungen zu ihren Leistungen. „Ich wünsche mir, dass die Begeisterung für die Mathematik auch in den kommenden Jahren nicht nachlässt und freue mich, dass wir auf diesem Wege auch städtepartnerschaftlich wieder ein gutes Stück vorangekommen sind.“, so Nolte.



Stadtpräsident Stephan Nolte (2.v.l.) gemeinsam mit den Tallinner Gästen. Foto: Stadt




# Weihnachtswerkstatt

## Geschenke mit Liebe selbst gemacht!

Was gibt es Schöneres & Wertvolleres als ein mit Liebe selbst hergestelltes Geschenk unter dem Weihnachtsbaum? Hier können Sie die schönsten Geschenke für Ihre Liebsten basteln & verpacken!

Das Besondere ist ein kleiner Kartenanhänger mit Ihrem Foto, als Beweis wie Sie es gezaubert haben.

**15.11. - 24.12.**

# Erlebnis-Dorf

Rövershagen bei Rostock (B 105)

Täglich geöffnet, auch sonntags, 9 - 19 Uhr. 01 80 - 500 60 46 • [www.bauernmarkt.de](http://www.bauernmarkt.de)

WELLNESS

# WOHLFÜHLEN AUF GUTSCHEIN

### Geschenkidee für Wellnessfans

Relaxen im Whirlpool unter Palmen im Südsee-Dschungel, die Seele baumeln lassen im 32 Grad warmen Wasser der Wellenlagune, träumen im heißen Wüstensand der Entspannungsoase „Licht von Fes“ - täglich gibt es im HanseDom Stralsund sonnige Aussichten, auch jetzt in der kühlen Jahreszeit. Hier finden kleine „Seesternchen“ und große Entspannungssuchende, Schwimmsportfreunde und Fitnessfreaks, Einheimische und Urlauber Gelegenheit für angenehme Stunden. Deshalb sind individuelle Geschenkgutscheine für Wellness- und Beauty-An-

wendungen, Arrangements oder Wertgutscheine für die Freizeit- und Sportbereiche besonders empfehlenswert. Wie wäre es mit der „HanseDomWellness-True“? Oder mit dem Arrangement „Ayurveda-Garden“, einem ganztägigen Wohlfühlaufenthalt in der orientalischen Saunenwelt und der Seestern-Therme, dazu einer anderthalbstündigen indischen Ganzkörpermassage, einem Tee zum Nachruhen und einer Entspannungs-CD für zu Hause? Oder auch mit einem „Weihnachts-Wellness-Mix“ inklusive der ganztägigen Erholung in der Saunenwelt und der Seestern-Ther-



me, einem Ostsee-Salungsbad, einer Ohrkerzenthherapie sowie 10 Minuten „Sonne tanken“ im Solarium auf dem Relax-Deck? Das HanseDom-Team berät jeden Interessenten persönlich am Empfang im HanseDom, am Weihnachtsmarkt-Stand im Einkaufszentrum Strelapark Stralsund oder auch telefonisch. Alle Gutscheine können per Post an den Besteller oder gleich an die zu beschenkende Person zugestellt werden. Animation und Unterhaltung stehen an jedem Adventswochenende und vor allem während der „HanseDom-FerienHits“ vom 20. Dezember bis 4. Januar auf dem Programm. Am ersten und zweiten Feiertag wird der Weihnachtsmann höchstpersönlich im HanseDom kleine Gaben verteilen.



**KURZINFOS**

**HANSEDOM STRALSUND**  
 Seestern-Therme, Saunenwelt, Fitness+Sport  
 Grünhufener Bogen 18-20  
 18437 Stralsund

Telefon 03831-3733-0  
 Fax 03831-3733-344  
[info@hansedom.de](mailto:info@hansedom.de)  
[www.hansedom.de](http://www.hansedom.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN**

täglich von 9.30-23 Uhr  
 (Sport- und Ballbereich von 7-24 Uhr)  
**am 24.12. und 31.12.**  
 nur bis 16 Uhr  
**Neujahrstag 2009**  
 alle Bereiche ab 9.30 Uhr

### Heißer Tipp:

„Silvester-Sauna“ im HanseDom am 31. Dezember ab 19 Uhr mit Spezialaufgüssen ausgewählter Aromen in der orientalischen Saunenwelt, einer morgenländischen Chillout-Lounge, romantischen Lichteffekten und Mitternachts-

baden in der Seestern-Therme, einem mediterranem Buffet und weiteren Überraschungen.

**Anmeldungen und Karten für 61 Euro an der Sportinfothek im HanseDom**





# BAUEN AN DER OSTSEE

## Grundstücke im Ostseebad Nienhagen zu verkaufen

Etwas Platz ist noch an der Ostsee. Wer sich entschließt, ein Haus in Strandnähe zu bauen, kann zwischen Warnemünde und Nienhagen ein Grundstück dafür erwerben – nur 600 Meter vom Strand entfernt. Es sind die letzten in dieser Gegend, die noch zur Verfügung stehen.

Das Ostseebad Nienhagen liegt ideal im „magischen Dreieck“ zwischen Bad Doberan, Rostock und Warnemünde – alle drei sind nur wenige Kilometer entfernt. In unmittelbarer Nähe tost die Ostsee, und auch die neue Golfanlage gehört zu den Nachbarn.

Untrennbar mit dem Ostseebad verbunden ist der Gespensterwald. Hier ragen die Bäume hoch auf, erst ganz oben verdeckt das



Segeln auf der Ostsee und spazieren gehen im Gespensterwald vor dem Ostseebad Nienhagen

doch hier gibt es feinen Sandstrand.

Schon seit fast 100 Jahren ist Nienhagen ein Badeort, seit knapp 80 Jahren sogar staatlich anerkannt. Die Luft ist rein, das Klima der Gesundheit zuträglich. Die Rad- und Wanderwege werden gern von Touristen genutzt, aber auch Einheimische finden hier un-



Foto: D. Rähming

Blätterdach den Blick auf den Himmel. Unten ist es ein wenig düster und geheimnisvoll. Und noch weiter unten, am Fuße der Steilküste, rauscht das Meer. Und

### h-projekt

#### KURZINFOS

**H-PROJEKT GMBH**  
Am Waldrand 8  
18211 Ostseebad Nienhagen

Telefon 038 203 - 73 55 44  
Fax 038 203 - 73 55 45  
ha-gmbh@t-online.de

vergleichliche Möglichkeiten für Freizeit und Erholung. Auch für die Dinge des täglichen Lebens wie Einkaufen, Restaurant- oder Friseurbesuche ist gesorgt. Es gibt Ärzte und Physiotherapeuten, Sportplätze und eine Bowlingbahn. Und was sich in Nienhagen nicht findet, findet sich ganz sicher in einem der umliegenden Orte. Die kann man bequem nicht nur mit dem Auto erreichen, sondern auch mit dem Bus.



#### ANGEBOT

# BÄUME UND STERNE ZUM FEST

## Gutscheine mit 30 Jahren Gültigkeit

Bereits Ende November startete der Verkauf von Weihnachtsbäumen bei Grönfingers. Besonders eignet sich die Nordmantanne wegen ihres gleichmäßigen Wuchses und der langen glänzenden Nadeln. Bei der Auswahl stellen die Grönfingers-Fachleute höchste Ansprüche an die Qualität - es kommen

fast ausschließlich Bäume mit dichtem, gleichmäßigem Wuchs in den Verkauf. Dafür werden sie im zeitigen Frühjahr von den Produzenten geschnitten und gegen ein zu langes Spitzenwachstum behandelt.

Schon die richtige Auswahl des Saatguts ist entscheidend. Im Kaukasus gibt es spezielle Herkunftsgebiete, die diesen hohen Qualitätsansprüchen gerecht werden. Bereits im Sommer reisten die Grönfingers-Mitarbeiter Harald Diwoy und Heiko Rademacher nach Dänemark, um die Bäume zu sichten und auszuwählen. Wer gern Wachskerzen verwendet, ist mit Nobilis-Tan-

Harald Diwoy mit einer Premium-Nordmantanne Foto: grönfingers

nen gut beraten, weil diese kräftige Zweige mit großem Abstand zueinander entwickeln. Und sie haben einen besonderen Duft. Natürlich gibt es auch Bäume, die im Topf gewachsen sind, die nach dem Weihnachtsfest im Garten ausgepflanzt werden können. Die Verkaufsfläche ist überdacht – so können die Kunden auch bei schlechtem Wetter den Weihnachtsbaum trockenen Fußes aussuchen und verladen.

Auf dem Grönfingers-Weihnachtsmarkt gibt es das Zubehör zum Fest: Tannenbaumschmuck, Holzfiguren oder Weihnachtssterne von XS bis XXL. Dazu sind Duftkerzen, Servietten und Scho-



#### KURZINFOS

**GRÖNFINGERS ROSTOCKS GARTENFACHMARKT GmbH**  
Alt-Bartelsdorfer Str. 18  
18146 Rostock  
(direkt an der B 105)  
Telefon 0381 / 60 925 0  
Fax 0381 / 60 925 23  
info@groenfingers.de  
www.groenfingers.de

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Montag - Freitag 9 - 19 Uhr  
Samstag 9 - 18 Uhr

kofondue im Angebot. Ein beliebtes Geschenk ist der Gutschein mit 30-jähriger Gültigkeit, der auch im Café und Restaurant Botanica in Leckereien umgewandelt werden kann.

#### AKTION

# TIPPS UND TRICKS ZUM SPAREN

## Vier Center der METRO Group Asset Management veranstalten Energiemesse

Angehts steigender Strompreise und immenser Heizkosten ist Energiesparen zu einem zentralen Thema geworden. Die METRO Group Asset Management hat diesen Trend frühzeitig erkannt und veranstaltet deshalb vier Energiemessen in ihren Einkaufszentren in Mecklenburg Vorpommern.

Die erste Messe fand bereits im April 2008 im Schweriner Sieben Seen Center statt und erfreute sich großer Resonanz beim Publikum. Zurzeit laufen die Vorbereitungen für weitere drei Energiemessen in den Einkaufszentren der METRO Group Asset Management. Während der dreitägigen Messen werden Fachleute der Energiebranche, aus Handwerksbetrieben und Institutionen, interessierte Bürgerinnen und Bürger über die Möglichkeiten des Energiesparens beraten und informieren. Themenschwerpunkte sind dabei energiesparende Heiz- und Solartechnik, Einsparungen durch

Altbausanierung, zukunftsfähiges Bauen, die Nutzung von Erdwärme und Wärmepumpen sowie Gefahren durch Autogas. Fragen zu Finanzierung und Fördermaßnahmen werden ebenfalls beantwortet.

Zusätzlich werden diese Themen von kompetenten Referenten dem interessierten Endverbraucher in einer Vortragsreihe anschaulich näher gebracht. Abgerundet wird die Veranstaltung durch ein interessantes und vielseitiges Programm. Interessierte Aussteller können sich beim Veranstalter der Energie-Spar-Tage Mecklenburg Vorpommern, Management für Energie und Umwelt, Dr. Michael Vollmer unter Tel. 04103 / 700 98 78 oder vollmer.meu@t-online.de infor-



Energiegewinnung aus der Kraft der Sonne wird immer beliebter

mieren und anmelden. Für die „Energie-Spar-Tage Mecklenburg Vorpommern“ stehen folgende Veranstaltungsorte und -termine bereits fest:  
**Bethanien Center, Neubrandenburg**  
16. - 18.04. 2009

**Elisen Park, Greifswald**  
23. - 25. 04. 2009  
**Ostsee Park, Rostock**  
26. - 28.02. 2009  
**Sieben Seen Center Schwerin**  
19. - 21.02.2009  
**Der Eintritt zu allen Energiemessen ist kostenlos.**

### h-projekt

## NEUE BAUGRUNDSTÜCKE AN DER OSTSEE!

- B-Plan Nr. 4 im Ostseebad Nienhagen (Zwischen Warnemünde und Heiligendamm)
- Bauträger- und Courtagefrei
- Grundstückgrößen von 560 qm bis 900 qm
- Voll erschlossen ab 99 Euro pro qm
- Übergabe im Sommer 2009

**H-Projekt GmbH**  
Am Waldrand 8  
18211 Ostseebad Nienhagen  
Telefon 038 203 - 73 55 44  
Fax 038 203 - 73 55 45  
E-Mail ha-gmbh@t-online.de



# NUN TICKET-VERKAUF

Der Kartenvorverkauf für die BUGA 2009 hat begonnen. Während einer stimmungsvollen Veranstaltung im Schlossparkcenter kaufte Landwirtschaftsminister Till Backhaus die erste Dauerkarte für die Großveranstaltung. „Die 80 Euro, die diese Karte kostet“, warb der Landespolitiker, „sind ein guter Preis,

wenn man bedenkt, dass man mit ihr vom 23. April bis zum 11. Oktober die Gartenschau erleben kann.“ Außerdem, so der Minister, könne er Dank des Tickets auch noch hunderte von Veranstaltungen besuchen. Für viele Schweriner sind das überzeugende Argumente, der Vorverkauf läuft sehr gut.



Flammende Rede für die BUGA: Oberbürgermeisterin Angelika Gramkow sieht die BUGA als Besuchermagnet für die ganze Stadt.



Die erste Karte kaufte Landwirtschaftsminister Till Backhaus. Fotos: Frank Düsterhöft



Show und Aktion zum Auftakt des Ticket-Verkaufes.

# ERFOLGREICHES PROJEKT

Seit genau zehn Jahren gibt es in der Friesenstraße 9a in 64 Wohnungen das „Wohnen mit Service im Alter“. Die Einwohner sowie Vertreter von SWG, AWO und des Vereins „Hand in Hand“ trafen sich zu diesem Jubiläum am 10. November feierlich bei einer Feierstunde im angrenzenden Nachbarschaftstreff. Das Wohnen mit Service ist - da waren sich alle Gäste einig - seit zehn Jahren ein Erfolgsprojekt.



Viele Gäste konnten zur Jubiläumsfeier begrüßt werden.



## FEST FÜR SCHÖNLING

Den laut Hersteller sichersten Volvo aller Zeiten konnten die Schweriner am vorletzten November-Wochenende im Autohaus Mühlentort begutachten. Geschäftsführer Wolfgang Nitschke eröffnete gemeinsam mit dem bekannten Radio- und Fernsehreporter Leif Tennemann das kleine „schwedische Fest“ im Autodreieck Lankow, bei dem der XC60 absoluter Höhe- und Mittelpunkt war. Für die Kinder war das Glücksrad, an dem man viele Preise gewinnen konnte, der Renner. Die Väter machten sich mit der umfangreichen technischen Ausstattung des neuen skandinavischen Schönlings vertraut.

## KÖPFE AUS SCHWERIN

# „GEBAUT WIRD IMMER“

### Wollten Sie früher als Kind schon etwas mit dem Bausehen zu tun haben?

Ja, immer schon. Mein Vater war Bauingenieur und so wurde ich bereits sehr früh an die Materie herangeführt. Natürlich wollte ich wohl damals richtiger Bauarbeiter werden, wie man sich das als Steppke eben so vorstellt. Na ja, Stein auf Stein auf der Baustelle ist es dann nicht geworden. Mit meinem Baustudium und dem Abschluss als Diplomingenieur in der Tasche ist es dann aber doch die Baubranche geworden.

### Eigentlich sind Sie gar kein Schweriner ...

Stimmt. Ich komme aus Rostock. Nach elf Jahren Verbandstätigkeit bekam ich die Möglichkeit, als Hauptgeschäftsführer des Bauverbandes MV zu arbeiten. Da die Hauptgeschäftsstelle sich in der Landeshauptstadt befindet, bringt meine Arbeit es mit sich, dass ich seit nunmehr sechs Jahren zumindest Halbschweriner bin. Und das bin ich gern.

### Der Baubranche geht es auch nicht gerade blendend.

Deshalb ist es enorm wichtig, dass wir als Interessenvertreter der Bauwirtschaft nah an den politischen Entscheidern, sprich: nah am Schweriner Schloss sind.

### Der Jahreswechsel steht bevor. Wünsche für 2009 werden formuliert. Welche Ziele haben Sie sich als Verband für das nächste Jahr gesteckt?

Wir werden die im Frühjahr dieses Jahres erfolgte Fusion von Baugewerbeverband und Bauindustrieverband weiter mit Leben zu erfüllen. Als einheitlicher Interessenvertreter der Baubetriebe in Mecklenburg-Vorpommern wollen wir uns weiter spürbar profilieren.

Wichtiger Schwerpunkt dabei wird sein, dass wir die Interessen aller Seiten zusammenführen und sie gegenüber der Politik vertreten. Dass das auch einmal auf ganz unkonventionelle Art und Weise geschehen kann, wird im Spätsommer 2009 unser „Schweriner Bauklön“ zeigen. Hier werden Politiker und Unternehmer in lockerer Runde zusammen sitzen und in ungezwungener Form miteinander reden.

### Tangiert die Finanzkrise auch die Bauwirtschaft?

Ja. Die bauwirtschaftlichen Eckdaten in Mecklenburg-Vorpommern heben sich vom Bundesschnitt negativ ab. Potenzielle Auftraggeber aus der Privatwirtschaft werden Investitionsentscheidungen zurückstellen. Wir fordern von der öffentlichen Hand deshalb eine Verstetigung der Investitionshaushalte und die Entlastung der Bürger, damit mehr Aufträge für die Bauwirtschaft ausgelöst werden können. Es geht in die richtige Richtung, wenn Handwerkerrechnungen von der Steuer abgesetzt werden können.

### Würden Sie Ihren Kindern empfehlen zu bauen?

Ja unbedingt! Ich würde ihnen auch empfehlen, berufliche Ziele in der Bauwirtschaft anzustreben. Denn gebaut wird immer und dafür werden Fachkräfte auf allen Ebenen benötigt.



Jörg Schnell, 51, Hauptgeschäftsführer des Bauverbandes Mecklenburg-Vorpommern e.V.

verheiratet, drei Kinder



**IMPRESSUM**

**SCHWERIN LIVE**

**Redaktion**  
Pressebüro Frank Dusterhöft  
Wismarsche Straße 170  
19053 Schwerin  
Telefon: 0172 / 313 75 75  
redaktion@sn-live.de  
Kultur: Weike Helene Bandlow  
Porträt: Anja Bölc  
Hausserie: Katja Haescher

**Mitarbeit an dieser Ausgabe**  
Heinz Heruth

**Titelfoto**  
Magdalena Kucova

**HERAUSGEBER**  
K - Verlag GmbH  
Kröpeliner Str. 77, 18055 Rostock  
Geschäftsführer Sven Krukau  
(V.i.S.d.P.)  
Tel. 0381/210 25 36  
Fax 0381/210 25 38

**ERSCHEINUNGSWEISE**  
monatlich

**AUFLAGE**  
60.000 Exemplare

**ANZEIGEN**  
K - Werbeagentur  
Tel. 0381/210 25 36  
Fax 0381/210 25 38  
info@k-werbeagentur.de

**VERTEILUNG**  
Kostenlos in alle erreichbaren Haushalte in Schwerin und Umgebung

Nachdruck, auch nur auszugsweise, ist nur mit Genehmigung (schriftlich) des Verlages gestattet. Für unverlangt eingesandte Texte, Fotos, Bücher, Zeichnungen oder sonstige Unterlagen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Für die Inhalte der gekennzeichneten Unternehmensseiten sind die Unternehmen selbst verantwortlich, Kürzungen bleiben vorbehalten. Fotos, Anzeigen, Redaktion und PR die der Verlag erstellt hat, dürfen nicht anderweitig genutzt werden.

austra-lischer Laul-vogel	Orna-ment-band	altnor-disches Schrift-zeichen	tobende Wut	Horn-masse am Tierfuß	Heil-pflanze, Blau-sterne	politi-sche Gemein-wesen	Berner Land-schaft	span. Ausruf Geheim-gericht
		9	Angst			Fußball-mann-schaft		
lautes Bemerk-bar-machen				1	lang-weilig	Truppen-verband	11	
			Stadt in Hessen	Figur der Oper 'Eugen Onegin'		Frauen-name	Initialen Dürren-matts	
Wind-schatten-seite	Tischler-werkzeug			6	Inten-sität			
				10	perma-nent, unauft-hörlich	2		eng-lischer Artikel
Ost-euro-päer	indischer Fürsten-titel	Teil des Beins	 <p>Gewinnen Sie einen von zehnjahresbildbänden des F.C. Hansa Rostock</p>			8	gerade erst	
Riese im Alten Testament						engl. Männer-kurz-name	Füllwort ein Kletter-tier	
Augen-farbe der Asiaten	Neben-einnah-me	fast, beinah		graugelbes Pferd	eigen-artiger Mensch		Ver-beugung (von Kindern)	
Gebiet			Trink-spruch	dt. Maler † 1916 (Franz)	Ent-deckung Straßen-hund			
			ur-wüchsig	sich aus-ruhen			Vorname des Sängers Kollo	
Blech-blas-instru-ment	Heiter-keit	7		Tierfutter	Bewoh-ner der 'Grünen Insel'			
	3		um-sonst her-geben	5				
Mittel-loser	Ersatz-dienst-leisten-der (Kw.)			spani-scher Artikel	franzö-sischer unbest. Artikel		4	
mit Lug und ...			Bruch-stücke					

Postkarte (Adresse + Telefonnummer nicht vergessen!) mit dem Lösungswort bis zum 8.1.2009 an: SCHWERIN LIVE, Wismarsche Straße 170, 19053 Schwerin Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

24 Stunden - 7 Tage  
Wann immer Sie uns brauchen

Arbeiten in Schwerin

**PFLEGEDIENST BRUNKOW** seit 1997



Wir erweitern unser Leistungsangebot und stellen ab sofort examinierte Pflegekräfte ein. Bei uns erwartet Sie ein motiviertes und aufgeschlossenes Team und ein sicherer Arbeitsplatz.

Pflegedienst Brunkow GbR • Kieler-Str. 31a • 19057 Schwerin Telefon: 0385 - 71 95 69  
Bereich Lübstorf / Alt Meteln Telefon: 03867 - 40 83 • www.pflegedienst-brunkow.de

**Pflegende Angehörige brauchen bestmögliche Unterstützung**

Ein Angebot der BARMER Pflegekasse



**Sie suchen kompetente Hilfe in der pflegerischen Versorgung?**

Haben Sie Fragen zur Bewältigung Ihres Pflegealltages?

Die BARMER bietet kostenlose Pflegekurse und individuelle Schulungen bei Ihnen zu Hause an. In allen unseren Geschäftsstellen finden Sie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die auf Ihre Lebenssituation spezialisiert sind.

Damit Sie auch schwierige Zeiten besser meistern können. Sprechen Sie uns an! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

**BARMER Schwerin**  
Marienplatz 3  
19053 Schwerin  
Tel.: 018 500 12-1212 oder  
0385 50081 12-1212  
Fax: 018 500 12-1000  
e-mail: schwerin@barmer.de  
Ihre Ansprechpartnerin:  
Ines Nevermann



# Das Mecklenburg-Vorpommern-Ticket: Bis zu 5 Personen. 1 Tag. Nur 25 Euro.\* **Stadt, Land, Zug!**



**Vereint  
auf  
Tour!**

## **Zusammen mehr erleben!**

- Gilt in der 2. Klasse in allen DB Nahverkehrszügen sowie in S-Bahnen und weiteren Verkehrsunternehmen. Montags bis freitags von 9.00 bis 3.00 Uhr des Folgetages – an Wochenenden und Feiertagen sogar schon ab 0.00 Uhr. Auf ausgewählten Strecken gilt das Ticket auch über die Landesgrenzen hinaus.
- Für nur 45 Euro auch für die 1. Klasse erhältlich.\*
- Bis zu 5 Personen oder ein Eltern-/Großelternpaar bzw. ein Eltern-/Großeltern- teil (max. 2 Erwachsene) mit beliebig vielen eigenen Kindern/Enkeln unter 15 Jahren.
- Preis am DB Automaten. Für nur 2 Euro mehr mit persönlicher Beratung in allen DB Verkaufsstellen.
- Informationen unter [www.bahn.de/mecklenburg-vorpommern](http://www.bahn.de/mecklenburg-vorpommern)

**Die Bahn macht mobil.**

\* Ab dem 14.12.2008 in der 2. Klasse für 26 Euro und in der 1. Klasse für 46 Euro erhältlich.